

Ni t'énêrve nin, c'è-st-on tango !

**Vaudeville en 3 actes de Marius Staquet
Adapté en Wallon Liégeois par Jean-Luc Derwa**

Toutes demandes à la SABAM
DERWA Jean-Luc Tél : 04/247.20.15.

Jean-Luc Derwa auteur sabam

Ni t'énêrve nin, c'è-st-on tango !

Vaudeville Picard De Marius Staquet
Traduit en Carolorégien par Emile Lempereur
Adapté en Namurois par Christian Carly et en Liégeois par Jean-Luc Derwa

Jean-Luc Derwa auteur Sabam

Personnages par ordre d'entrée en scène

Théo	Entrepreneur
Polyte	Son fournisseur en bois
François	Instituteur et fils de Gusse
Rolande	Seconde femme de Gusse
Gusse	Négociant en gros
Denise	Mère de Rolande
Georgette	Seconde femme de Théo
Sabine	Fille de Georgette
Martin	Commissaire de police
Mouchon	Inspecteur de police
Firmin une voix	Garde champêtre

Décor, la pièce de séjour d'un appartement au troisième étage d'un building au fond la porte d'entrée. Côté cour, une porte donnant sur un couloir menant à droite, à la chambre d'amis à gauche à la cuisine. Côté jardin, 1^{er} plan, la porte de la chambre à coucher conjugale, 2^e plan, un placard, et 3^e plan, la porte du bureau. Le mobilier est moderne(le téléphone se trouve dans la chambre à coucher et donc invisible présentement... Nous allons marcher en plein drame mais sur une moquette épaisse

Le second acte se joue dans une pièce similaire, au deuxième étage c'est-à-dire que la couleur des murs ou papiers peints sont identique ainsi que le tapis, seul le mobilier ainsi que son ordonnance sont différents. Le téléphone sera apparent

Le troisième acte se joue à nouveau au troisième étage

Le numéro sur les portes devra être changé entre le premier acte et le 2 ième et ensuite reprendra la numérotation du premier

Acte 1

Scène 1 Théo, Polyte, François

(La scène est vide, Théo et Polyte entrent du fond en discutant fièvreusement)

Théo : Mins mêye Milliards di tièsse di piyoches, Qu'est-ce qui ti vout qui dj'fèsse avou quate cints mètes cwârrès d'contre-plaqué ? C'est-ine villa qui dj'deû bâti, èt nin ine bwète à cigâres.

François : (sortant très dégagé de la chambre à coucher et se dirigeant vers la porte d'entrée) : Bondjoû !

Théo : (machinalement) Bondjoû ! (les deux hommes regardent sortir François, interloqués)

Polyte : Di wice vint-ti st'ome là ?

Théo : (Distraitement) Di m'tchambe à dwèrmi ! Mins qu'est-ce qui dji dihéz-v'co mi ?

Polyte : Dji n'fè nin dès bwètes à cigâres.

Théo : Ti n'fè nin dès bwètes di cigâres ?

Polyte : Mins nèni, c'est twè qu'ennè fè nin !

Théo : Èt adon , ça t'djinne ?

Polyte : Mi ? Nèni.

Théo : (s'énervant) Adon, qu'est-ce qui t'as à m'kimahî l'tièsse avou tès bwètes à cigâres ?

Polyte : (même jeu) Mins c'est twè qui sâye di m'mahî. Tot çoulà pasqui ti n'vous nin admète qui ti t'as mari so t'bon d'kimande.

Théo : Dj'a ri-s'crî ça d'on cayé d'chârgé. Èt pwis c'est tot .

Polyte : Bin d'abôrd, c'est qui t'ârchitèque a on crayon à deûs pontes ou bin qui c'est twè qu'est lusquèt.

Théo : Polyte, ça c'est-on mot d'trop. Puski t'ès l'prind come ça, dji m'va alé l'cwéri, mi, l'cayé d'chârgé. On vièrè bin lisquèle di nos deûs èst lusquèt.(il sort porte bureau, polyte s'affale dans le fauteuil)

François : (Réapparaissant à la porte d'entrée et passant de nouveau devant Polyte pour gagner à nouveau la chambre à coucher) Pardon .

Polyte : Dji v's-ennè prêye, moncheù. (François sort tandis que théo revient affolé)

Théo : Polyte !On a hapéz m'burô !!!!

Polyte : (se redressant comme un ressort) On t'a hapéz qwè ?

Théo : Mi burô, il èsteut co là â matin ; èt asteûr, tot çou qui m'dimane, c'est-in'-aquarium avou dès pèhons rodjes !

Polyte : Hoûte bin Théo, si c'est tot çou qu' t'as trovè po....

Théo : Quand dji t'dis qu'on-z-a hapéz m'burô. Ossi vrêye qui.... Mèye milliards di fèsse di mites !

Polyte : Qui n'a ti co ?

Théo : Mi fôteûy !

Polyte : (se raseyant vivement) Ah nèni hein, nin l'fôteûy !

Théo : Ét poqwè, nin ?

Polyte : Pasqui si on t'è l'hape ossu, mi, dji m'va r'trover l'cou à l'tère !

Théo : Polyte, dji t'rèpète qui n'a on mystère d'vins ciss'mohone ; dji n'rik'nohe pus mès meûbes !

Polyte : T'ès sûr qui ti rik'nohe l'appartemint ?

Théo : Ét ! Rastrinds séze, kék'fêyes dji so mutwè lusquèt, mins dji n'so nin co bon à z'aminer â lôlà !

Polyte : C'est qui... D'vins on building, ça pout co bin arrivé, surtout qui n'a qui ût djoûs qu't'ès châl, nèni ?

Théo : I n'mi fâ nin ût djoûs po rik'nohe li coleûr dès meûrs èt dè tapis. Ét tins, si ti vous ine prouve di puss', louke.. (il ouvre et referme les différentes portes de l'appartement) Châl, c'est l'tchambe à dwermi di m'bèle-fèye ; là, c'est l'couhène.... Chal, c'est-on placârd... èt chal...

Françis : (sort justement de la chambre à choucher) C'est co mi !(il passe devant Théo estomaqué et gagne la porte d'entrée en s'adressant à Polyte) Dj'aveus rouvî ine saqwè !

Polyte : (bon enfant) Ca arrive à tot l'monde. A pus târd !

Françis : (sortant avec un léger sourire) C'est ça, â côp qui vint !

Théo : T'ès l'kinoh' bin ?

Polyte : Mi ? Nèni ! Dji pinséz-v'qui c'èsteut twè què l'kinohéz-v'.

Théo : Dji n'l'a djamâye vèyou di m'vêye. Mins qu'est-ce qui trifouye là è m'tchambe lu ?

Polyte : Qu'est-ce qui dj'sé, don mi, dimande çoulà à t'feume !

Théo : (hérisé) Eh là, qu'est-ce qui t'as l'èr dè dire avou ça ?

Polyte : Rins du tout, dji vous dire qui c'est mutwè lèye qui l'î a d'mandé d'baguer tès meûbes so l'tins qui t'èsteus sôrti !

Théo : Ti m'as tot l'èr di baguer twè, ... Mins, c'est dè l'tièsse qui ti bague.(il essaye d'ouvrir la porte qui résiste, il crie) Georgette !!!

Voix de Rolande : (surmontant le bruit d'une douche) Dji n'ètinds rin, dji prinds ine douche !

Théo : (expliquant à Polyte) Elle prinds s'douche

Polyte : (Qui s'efforce d'être naturel) Mmmmm...

Théo : (énervé) Qwè Mmmm ??? Ti n'prinds djamâye di douche twè ?

Polyte : (même jeu que plus haut) Siya, mins tot seû, li pus sovint possib' !

Théo : (qui s'énerve de plus en plus) Hoûte bin Polyte. Ti k'mince à m'pèler l'vinte avou tès èrs di Zoulou ? On pout fé corri s'bagne po vèyî si l'ève n'èst nin trop tchôde èt s'dismoussî après, nèni ? (frappant à la porte)
Droviéz l'ouche, dj'a à v'djâser !

Voix de Rolande : Dji v' rèpète qui dji n'ètinds rin, dji so tote nowe !

Théo : (expliquant à Polyte) Èlle èst tote nowe ! (Pâlissant) Tote nowe ? Polyte ? Dj'a come ine mâle idêye qui boute dizo m'cabu.

Polyte : (vivement) Fê tot doûs, fê tot doûs.

Théo : Fé tot doûs ? C'èst l'ouche qui dj'va disfoncer. Et to dreû èco. (il recule de quelques pas pour prendre son élan)

Polyte : (Essayant de le calmer) Ti n'vas nin abîmer ine bèle pwète parêye, hin ?

Théo : (le repoussant) N't'occupe nin d'ça, c'n'èst nin l'bwès qui mâque !

Polyte : Ca va t'chèrvî à qwè ?

Théo : A vèyî si c'èst l'vrêye. Èt si c'èst djamâye vrêye qu'èle èst tote nowe, c'èst qu'l'ôte là, il l'a vèyou ; Èt si il l'a vèyou, c'èst qui dji so..... (ivre de colère) Mèye milliards di fèsse di moh' ! Polyte, achî-t tu, rachî-t tu qu'dji t'dis ! Ti vas vèyî on numèro d'cirque come t'enn'as djamâye vèyou â cinéma ! Onk ! Deûs ! Treûs ! (il se lance vers la porte qui s'ouvre au moment où il va l'atteindre. Emporté par l'élan, il disparaît dans la chambre. On entend un hurlement de femme accompagné d'un bruit de vitre qui vole en éclat suivi d'un long cri qui se perd dans le vide)

Scène 2 : Polyte, Rolande

Rolande : (sortant de la chambre affolée ; elle est en sortie de bain) Â secours, il a volé po l'fignièsse !

Polyte : (Atterré) Çi n'èst nin vrêye ?

Rolande : (Se lamentant) Treûs astèdjès sans parachutes ! Vos m'là vève po l'deûzinme fêye

Polyte : Pourvu qui n'seûh' nin toumé so m'contre-plaqué.

Rolande : Dj'a sogne di r'loukî. I deût èsse à mêye bokèts.

Polyte : (très inquiet) Mi contre-plaqué ?

Rolande : Mins nèni, lu ! Mins fiséz ine saqwè è plèce di d'morè là come on boyê.

Polyte : Vos avéz rêzon, vos n'avéz nin ine breûsse èt ine ramassète ?

Rolande : Qwè ?

Polyte : Excuséz-m', dji vous dîre on tèlefone.

Scène 3 : Les mêmes plus Gusse

(celui-ci entre au fond en costume de chasse, le fusil à canon double en bandouillère.

Il écoute les répliques suivantes avec stupeur et une fureur croissante.)

Rolande : (prenant Polyte par la main et l'entraînant vers la chambre à coucher) D'vins m'tchambe ! Allèz, abîye !

Polyte (l'arrêtant) Ôh ! Eune munute, si v' plêt. Â d'fêt, vos n'estéz nin tote nowe vos ?

Rolande : (l'entraînant à nouveau impatientée) Èt après, on pout fè çoulà moussêye, nèni ?

Gusse : (Brandissant son fusil, menaçant) Stop ! Dj'ènn'a ètindou assèz

Polyte : Qui n'a ti co ?

Rolande : (estomaquée) Gusse !

Gusse : (ricanant) Vos n'fi attendîz nin à mi rivêyî ossi vite, èdon ?

Rolande : Dj'avowe qui ... Mins kimint avéz-v' fèt vosse compte ?

Gusse : Lète anonyme. Li çi qui va à l'tchèsse pièd' si plèce, èt dji creûs qu'dj'arrive à tins !

Polyte : Nin à tins, à l'avance, mi èt madame, nos avans ine pitite saqwè à fè èssonles, èt...

Gusse : Mêye milliards di nom di ... ! Èt vos wèséz m'è l'dîre â-d'-divant d'mi ?

Polyte : Dji pou v's èl'dire so l'costé, si vos voléz, mins ça n'candj'rès rin à l'afère !

Gusse : Ca, c'est-ine parole qui vos n'ârez nin l'ocâsion dè dîre deûs côps. (A Rolande) Vos savéz bin qui dji v's a todîs promètou qui si dji v'prindéz-v' en flagrant délit... On côp por lu , on côp por vos èt on côp por mi après. (à Polyte) Qu'est-ce qui vos avéz à rèsponde à ça , moncheu l'complice ?

Polyte : Qui c'est l'prumî côp qu'dj'ètînds djâser d'on fusik à treûs côps. (mouvement vers les chambres) èt asteûr, vos m'èscuss'réz, mins on èst prèssé. (galant) Si v' plêt, madame !

Gusse : (glissant deux cartouches dans le canon) On pas d'pus, èt dji v sitind rède come ine rinne.

Polyte : Mins c'est-in'arrèdjî, çilà ?

Rolande : Ça deû èsse li choc ?

Polyte : On choc ? Mins li ciss'qui vint d'passer po l'fignièsse, qu'est-ce qui deût dîre, lu ?

Rolande : Mins c'est lu qu'a passé po l'fignièsse !

Gusse : Dj'a passé po l'fignièsse, mi ?

Polyte : Nèni, nin vos, (montrant Rolande) Si ome !

Gusse : Si ome ??? Mins, c'est mi !

Polyte : (A Rolande) C'est'vrêye ça ? Mins adon, vos n'estéz nin Georgette ?

Rolande : Georgette ? Bin sûr qui nèni.

Polyte : Dji m'ènnè dotéz-v'qu'on s'aveû tromper d'ostèdje.

Gusse : (mordant) Et d'feume ossi probablumint ?

Polyte : Awè !

Gusse : Ci côp-châl, pus d'pardons, dj'è l'dihinds ! (il essaye vainement de refermer son fusil)

Polyte : Nolle avance di v's èstchâfer come ça, mon ami, i s'adjih' d'ine pitite èrreûr.

Gusse : Awè ça, èt bin mi, dji m'vas t'è l'sètchê foû, ti p'tite èrreûr !
(s'énervant sur son arme) Salop'rêye di mécanique ! Todis en rac â bon moumint !

Rolande : Arrèstéz voss' machine qui tchante, va Gusse, vos savéz bin qui vos n'avéz djamâye situ foutu d'vos chèrvi d'ça !

Polyte : Lèyî-l'. So l'timps qu'il apprend, dji m'va fé v'ni l'ambulance (il sort par la chambre à coucher)

Gusse : (même jeu que plus haut) Po z-allèr wice qui dji t'va st'èvoyî, c'n'èst nin lès pônnes ! Là d'zeûrs, tot dreût, l'ouche d'en face ! Èt dimande après saint-Pîre (il a réussi à refermer son fusil) Là, ça y èst. Asteûr, à nos deûs ! (il se précipite à la porte de la chambre au moment où Polyte en sort. Ils s'effacent l'un et l'autre machinalement)

Polyte : Pardon.

Gusse : Pardon. (il entre dans la chambre)

Polyte : (A Rolande) Bin vos 'nnè-là eune di quinte ; Théo, pffft !

Rolande: Qwè, Théo ?

Polyte : Bin li parachutisse sins parachute, i l'a disparètou, èvolé, Nin minme ine tètche di song so l'trotwêre !

Gusse : (revenant de la chambre) Mins i l'a dismantchê l'tchèssis di m'fignèsse.

Polyte : I vos l'pâyerèt, ni v's-ènnè fé nin.

Gusse : Et mi oneûr ?

Polyte : Ossu ? I vos frè on devis po tot !

Gusse : (en épaulant) To ratindant, v'la todis l'factûre.

Rolande: (se jetant devant lui, à Polyte) Atincion, i l'èst arrivé à l'ârmèr.

Polyte : (dignement, gagnant rapidement la cuisine) Madame, qwand on a in'ome come ça, on l'mèt divins ine gayoûle....ou d'vins dè formol. (il sort)

Rolande: (qui essaye de calmer Gusse) Gusse, calméz-v', calméz-v' qui dji v'dit, vos savéz bin qui vos n'avéz nin l'dreût d'tirer insi so lès djins !

Gusse : (digne) On wiyême a tos lès dreûts !

Rolande : Qu'èst-ce qui vos v's avéz co mètou è voss'tièsse, asteûr ?

Gusse : Et vos, qu'èst-ce qui vos m'mètéz dissus, hin ? (la repoussant) Allèz, nou pardons. (regarde autour de lui) Wic'èst l'vârin ?(criant) Amin'tu couyon !

Polyte : Couyon ??? C'èst-à dire.... (il retire vite la tête)

Gusse : (fonçant dans sa direction) Fé voss' priyîre !

Rolande : (entravant sa course du mieux qu'elle peut) Gusse ! Nèni ! Nin châl !! arrêstéz !! (tous deux sortent aussi)

Scène 4 : Les mêmes plus Théo

Théo : (entre par le fond en se massant les reins) Miliârd di miliârd di m.... !
Quél hope ! (à Polyte qui passe en courant dans la direction du bureau)
Heureûs'mint qui dj'a toumé so l'bâche di t'camion. Ti vas rire, hin ,
mins....

Polyte : Ca m'èwareû !... L'ambulance ! Rade ! Li tèlefone ? Il èst to là !

Théo : Ci n'est nin lès ponnes, dji n'a qu'on p'tit côp so m'front !

Polyte : (disparaissant)Èt mi, Dj'a on gros côp à mmmmm'cou !

Gusse : (agacé et toujours empêtré de Rolande qui s'accroche à lui) Est-ce qui vos alléz v'décider à m'lacher vos? Dji v'dis qui dji m'va lî fé passer l'gosse dè l'vêye !

Théo : Èscuséz-m' si dj'v'dèrindje.

Gusse : Vè wice a-ti spité ?

Théo : (montre la porte du bureau) To là !

Gusse : (Fonçant) Mèrci.

Théo : (l'arrêtant) On moumint, c'est bin vos qui d'meûre châl ?

Gusse : (hargneux) Poqwè ? Vos v's avéz trompé d'ostèdje ossu vos?

Théo : (riant) Awè !

Gusse : Adon achîtéz-v', èt ratindéz voss' toûr. Dji va m'occuper d'vos après l'ôte là. (il sort par la porte du bureau)

Rolande : (A théo) Vos èstéz sot d'lî dîre ça vos ?

Théo : Qu'est-ce qui dj'a dit d'contrâve ?

Rolande : Bin qu'l'ôte èsteut to là !

Théo : I n'faléz-v' nin ?

Rolande : Mins vos vèyéz bin qui vout l'tower !

Théo : Tower Polyte ? Poqwè ?

Rolande : I pinse qui dji so s'crapôde !

Théo : Èt c'n'est nin vrêye ?

Rolande : Bin sûr qui nèni, èdon !

Théo : Adon, tot va s'arindjî.

Rolande : On veut bin qui vos n'kinohéz nin m'Gusse !

Théo : Par conte vos, dj'a dèdjà d'vou fî rèscontrer in' sawice !

Rolande : (haussant les épaules) Dji v's ènnè prêye, ci n'est nin l'moumint, dji m'va fé v'ni l'police. (Se dirige vers la chambre à coucher, s'arrête net sur le seuil et se retourne brusquement en ouvrant les bras) : Théo !!

Théo : (même jeu) Rolande !! (au moment où ils vont se jeter dans les bras l'un de l'autre, Polyte essoufflé, passe en courant entre eux)

Polyte : Èt l'ambulance, ça vint awè ?

Théo : Dji m'enn'ocupe.
 Polyte : Dispêches-tu, dji so à court d'alène ! (il ,disparaît porte du fond)
 Théo : (ouvrant les bras à nouveau) Rolande !!!
 Rolande : (même jeu) Théo !!! (cette fois, c'est Gusse qui passe entre eux)
 Gusse : Dji so so l'bone vôte ?
 Rolande : (Embarassée) Nèni... Dji vous dire...
 Gusse : (A Théo) Por châl, asteûr ? (du pouce, il indique la porte du fond à Théo qui acquiesce) Merci ! (il sort à son tour)

Scène 5 : Rolande et Théo

Rolande : Théo !... Çi n'est nin possible ? ... Dji sondje sûr'mint ?
 Théo : Èt nèni, vos n'sondjî nin, c'est bin mi.
 Rolande : Mins dji pinséz-v' qui vos avîz s'tu towé à Bakoukoulamoko.
 Théo : (avec souvenir) Bakoukoulamoko !!! Nosse dièrinne toûrnêye è l'Afrike... Vos v'sov'néz ?
 Rolande : Si dji m'rapinse ? Le fameûs fakir Houstan èt si médium, li bèle Zulma !!!
 Théo : On fameûs fakir qui n'saveut nin minme s'èdwèrmi lu- minme sins prinde on somnifère !
 Rolande : On z-a bin viké tot l'minme.
 Théo : Oh po ça awè, on n'a djamâye mâqué d'tomates ni d'légumes. I n'a mâye nouk qui m'âye pris po in' as : Li chéf dè viyèdje voléz-v' foute si sôrcî à l'ouche po m'diner s'plèce. Après, s'gugusse-là s'a r'vindjî to m'èvoyant on cektèl molotov d'vins m'cabane.
 Rolande : Èt vos avéz pris feu come ine aloumète.
 Théo : Djustumint, nin mi, mins in'ènocint qu'èsteut v'nou m'dimander in'autografe. Dj'èsteus en trin di m'laver lès mins. Li tins d'accorri po l'distinde, il èsteut dèdjà neûr come gayète. Adon, qu'èst-ce qui vos voléz ? Dj'a s'tu spârgnî, èt dji m'a dit : li cîr qu'on rate oûy, on nè l'rat' nin dimin. Valéz-v'mî lèver l'pî. Dj'a candji mès papîs avou lès sonk po fé creûre qui c'èsteut mi qu'èsteut à crahês èt dj'a spité èvôte .
 Rolande : Vos ârîz d'vou aler raconter vost'istwère à l'police.
 Théo : Vos pinséz bin qu'dji a s'tu. Mins i s'fèt qui l'chéf dè viyèdje en kèstion, c'èsteut on mimbe di l'opposition, èt s'vârin d'sôrcî, c'èsteut in'agent dè gouvèrnemint en mission, vos vèyéz l'afère di d'châl ? È l'plèce, di lî passer on savon, on m'a passé ine camisole di fwèce. (ironique) Cink ans qui m'ont lèyî poûrri â lôlà. Et si m'feume n'aveut nin fèt d'sès pîs èt d'sès mins po m'fé sôrti....
 Rolande : (timidement) Mins Théo, dji n'a djamâye rin fè po...

Théo : Dj'è l'sét bin, nin vos, dji djâse dè' l'feume di l'ôte. Pasqu' i l'èsteut mariè, c't'ènnocint-là. Èt par corèspondance èco ; brèf, c'èst come çoulà qui Théodore Dubosquet, fakir, èst divnou Théodore Dèlbranche, entrepreneûr..

Rolande : Mins, on còp riv'nou en Europe, vos n'avéz nin...

Théo : En Europe, vos v's avéz r'marié. Si dj'aveûs dit l'vrêye, vos ârîz s'tu bigame.

Rolande : C'èst co vrêye, tins ça ; Pôve Théo, va.... Vos avéz s'tu eûreû è voss' manèdje to l'minme ?

Théo : (souriant) Oh dji n'a nin à m'plinde. Èt vos avou moncheû panpan ?

Rolande : Gusse ? C'èst l'mèyeu dès omes !

Théo : (ironique) Èt bin, c'èst ca qui va fé plêsîr à Polyte quand Gusse va l'rapicî !

Rolande : Awè, mins dj'avowe qu'i l'a on gros dèfôt.

Théo : Ni mè l'dihéz nin, dji l'advène ; il èst djalo !

Rolande : Mmmm Come on tîgue !

Théo : (pouffant) Si s'avéz-v'mâye qui l'a mariè Mamzèlle Zulma! (la voix grave) Mamzèlle Zulma, Concintrâtion siv'plêt !

Rolande : (les bras le long du corps, prenant une profonde inspiration) Dji v'hoûte mèsse.

Théo : (Esquissant autour d'elle des passes magnétiques fantaisistes) Sintez-v' mi fluide glissî come on chèrpint à sonète d'vins lès circonvoluchons ténébreuses di voss' cèrvè ?

Rolande : Dj'èl sint mèsse.

Théo : Adon, dwèrméz, Mam'zèle Zulma. Vos pâpîres div'nêt di pus en pus pèsantes, vos avéz idêye di dwèrmi. Ni sayî nin di luter mam'zèle Zulma, lèyî-v' aler.

Rolande : Dji m'lê aller, mèsse.

Théo : Adon dwèrméz Mam'zèle Zulma, dwèrméz (avec force dans un dernière passe énergétique) Dwèrméz, dj'èl vou ! (Rolande ferme les yeux, il dit d'une voix douce) Mam'zèle Zulma, dwèrméz-v' ?

Rolande : Awè !(et elle tombe raide dans les bras de Théo)

Théo : Bravo Rolande, vos n'avéz rin rouvî ; vos èstéz co pu naturél qui d'vant.(Voyant quelle ne réagit pas) Eh Rolande, c'ènnè st-asséz savéz asteûr... Atincion, si voss' tîgue rintréz-v' mâye.(la secouant) Rolande, Rolande !!!(affolé) Mèrde, dji l'a èdwèrmou po d'bon ! Qu'èst-ce qui dji va fé, dont mi ? C'èst bin l'prumî còp qu'ça m'arriv'. Èt kimint fé po l'riwèrî ?... Rolande, vos n'aléz nin m'fé ça à mi èdon ? Dji n'so nin puss' fakir qu'entrepreneûr. (bruit de pas de courses) Aye, vochâl lès sprinteûs qui rarivêt ; Si l'tchèsseu m'veut d'vins s'posteûre châl, mi compte èst bon (regarde autour de lui) Oh ! Tant pis, l'ârmâ, on vièrè bin après ! (tout en faisant des passes magnétiques il dirige Rolande vers le placard) Mam'zèle Zulma ridrèssiz-v', et suvèz-m' (ce qu'elle

fait) Intréz châl et ni bodjî surtout pus, dj'èl vou ! (elle entre dans le placard, il referme la porte et s'essuie le front)

Scène 6 : Théo et Polyte

- Polyte : (entrant par la porte du fond, tout essoufflé) Théo... Mi coûr..... i va pèter.... L'ambulance, ti l'a st'avu ?
- Théo : (le poussant dans le bureau) Ni t'ènnè fèt nin po l'ambulance, mousse to-là, dj'a ine mèyeûse idêye !
- Polyte (le menaçant du doigt) Théo... Dji t'vas dîre ine saqwè.... Dji (il essaye vainement d'articuler quelque chose puis renonce en baissant les bras) Pus târd ! (il sort)

Scène 7 : Théo et Gusse

- Gusse : (entrant du fond) Dè qué costé ?
- Théo : (se plantant devant lui, impératif) Châl !
- Gusse : Dj'è l'sé bin qu'il èst châl ; mins d'vins quel plèce ?
- Théo : (commençant ses passes magnétiques) Silence, subjèt, concentréz-v' !
- Gusse : Mi concentrer ? Vos m'prindéz po ine bwète di lècê ?
- Théo : (sévère) On dit : Oui maître !
- Gusse : (ébahi) Ût mètes... qu'èst-c' qui c'èst ?
- Théo : Sintéz-v' mi fluide glissî come on chèrpin à sonète divins lès circonvolutions ténébreuses de voss' cèrvê ?
- Gusse : Dji sint surtout qui ça m'chipote di v' foute ine bone pètêye so voss' djève.
- Théo : (Qui s'énervé à son tour) Mins tèhéz-v' non di glu, vos avéz li fluide.
- Gusse : C'èst vos qu'a ine fuite, mins èst-ce qui ça va co durer longtins vos hègnes di rossês tchins ? Lèyîz-m passer !
- Théo : (continuant désespérément ses passes magnétiques) Halte là subjèt, on n' passe nin !
- Gusse : Vos pinséz qu'vos èstéz à Vèrdun ? Alléz, di l'èr !
- Théo : Vos avéz idêye di dwèrmi, subjèt. Vos èstéz nâhi.
- Gusse : Dj'a, surtout idêye di v' foute on còp d'pî â coû.
- Théo : Ni rèzistéz nin, subjèt.(vivement et avec force) Dji vou dîre : ni rèzistéz nin, subjèt ni rèzistéz nin ; èt lèyî-v' aller, vos avéz somèye !
- Gusse : Mins dji n'as nin somèye, mèye miliârds ?
- Théo : (furieux) Silence, vos avéz somèye èt pwis c'èst tot, mèye milliards di fèsses di mouchèttes. Qui èst-c' li fakir, châl, vos ou bin mi ? Chasconk si mèstî, si-v' - plèt ! (passes de plus en plus énergiques) Dwèrméz, dj'èl vou !
- Gusse : Èt mi, dji n'vout nin, là !

Théo : Siya !
 Gusse : (dans sa figure) Nèni !
 Théo : (même jeu) Èt mi, dji dit qu'awè !
 Gusse : Èt mi, dji dit qu'nèni !
 Théo : (Dans une dernière passe énergique) Awè !!!! (se détournant dégoûté)
 èt pwis zut..., dji r'nonce. (se retournant , la voix suppliante)
 Camarâde, s'i-v'-plèt,, vos n'voléz vrèy'mint nin vos èdwèrmi... Po
 m'fé plèzâr ?
 Gusse : (la voix soudainement pâteuse) N...nèni (il se fige et s'endort sur
 place)
 Théo : (Enthousiaste) Ca z-y èst, dji so arrivé ! Polyte, ti pou v'ni !

Scène 8 : les mêmes plus Polyte

Polyte : (Venant du bureau) Ti l'as maker ?
 Théo : Magnétisé, si ça ni ti fè rin !
 Polyte : (admiratif) Et bin louke, ça n'mèwar' nin qui ti fèt tant d'afères, si
 t'èdwèmes tès candes !
 Théo : Ni rêye nin, c'est bin sûr li choc disconte li bâche qu'a r'mètou
 m'fluide è n'alèdje. Èt ti n'as nin co tot vèyou. (à Gusse) Sudjèt, gârde
 à vous et dinéz-m' voss' fusik !(Gusse obéit) Ti veût, pus ine fafyote di
 vindjince.
 Polyte : T'ès sûr ? Adon, dji pou l'î mète in'bouffe so g....
 Théo : Ratinds, i n'a mî à fé, (à Gusse) Sudjèt, qui èstéz-v' ?
 Gusse : Dji..... dji n'sés pus moncheù.
 Théo : (ravi, à Polyte) T'ètinds ? I n'sét minme pus si i l'èst in'ome ou on
 ...sindje !
 Polyte : (hargneux) C'est-on sindje.
 Théo : (à Gusse) Vos ètindéz, sudjèt, vos èstéz on sindje (Gusse s'affaise
 dans une attitude simiesque et se dandine en grognant comme un gorille)
 Polyte : (émerveillé) Théo, si t'ès fakir, ti fôrtune èst fète.
 Théo : (amer) Ti creûs ça, twè, Polyte (à Gusse) Èt asteûr, sudjèt , coucouche
 to là (il lui désigne la chambre à coucher dans laquelle il disparaît par
 petits bonds et en balançant les bras)
 Polyte : (pendant ca sortie) C'est ça, va-s' grèter tès poûs. Nos z-ôtes, on va
 cwèri après dès cacahuètes (entraînant Théo vers la porte du fond) Aléz,
 vint, ni pièrdans nou tins !
 Théo : Arrête, on n'pout nin l'lèyî come ça sins l'dispièrter !
 Polyte : Èt bin, dispiète-lu, di totes manîres, c'est twè qu'a s'fusik !
 Théo : Li dispièrter, li dispièrter, dji vòreut bin...(piteux) Mins dji n'sé nin !
 Polyte : (Sursautant) Ti n'sés nin ?
 Théo : Dji n'as djamâye apris.

Polyte : Ti vout dîre qui si c'èst st-insi, i risquêye di.....(mimant les attitudes du chimpanzé) Po l'rèstant d'sès djoûs ?

Théo : (haussant les épaules, fataliste) Hé... ;

Polyte : (catégorique) Si c'èst come ça, i n'a pus qu'ine sôt'a fé, houkî l'fourrière.

Théo : (montrant le placard) Èt por lèye ? Quî fâ ti houkî

Polyte : Quî ça lèye ?

Théo : Drouve l'ouh' ; alléz, drouve (il obéit ; et Rolande toujours en état cataleptique, s'abat sur lui)

Polyte : Èt là madame ! Théo, ti l'a candjî en qwè ciss châl ? En plantche à ristinde ?

Théo : Attincion, dj'ètinds ine saquî ! (se sauvant dans la chambre à coucher) èspètche-lu d'intrèr châl!

Polyte : (affolé, essayant vainement de repousser Rolande) Ratinds, dji n'sés pus l'rimète è s'plèce.

Scène 9 : Polyte et Francis

(Francis entre au fond, Polyte à tout juste le temps de repousser Rolande dans le placard et de s'arc-bouter contre la porte pour l'empêcher de s'ouvrir)

Francis : (à Polyte) Salut !

Polyte : (faussement désinvolte) Salut ! (Francis sort porte cuisine)

Scène 10 : Théo et Polyte

Théo :(passant la tête par la porte) c'esteut quî ?

Polyte : Li ciss'qui t'a prit po l'galant di t'feume. Il èst-èvôye è l'couhène !

Théo : (furieux) Mins, i fèt come è-s'mohone ci-là ! Dj'a bin idêye d'lî lacher m'gorille d'vins sès djambes mi !

Polyte : Qu'èst-ce qui fèt, po l'moumint, l'mârtico ?

Théo : Il èst st'a l'ovrêdje a magnî s'calote.

Polyte : Alèrte, i n'a l'ôte qui r'vint !(Théo rentre la tête)

Scène 11 : Francis et Polyte

Francis : (réapparaissant en dénouant sa cravate, il a retiré sa veste) A propos, dj'èspère bin qui c'n'èst nin m'papa qui vos voléz vèyî ?

Polyte : Bin... c'est-à dire....
 François : Pasqui, il èst-à l'tchèsse, èt quand-il èst là, i rouvêye âhêyemint l'eûre.
 Si vos voléz qui dji l'î fèsse on mèssèdje po n'nin v'fé ratinde trop
 lontins ?
 Polyte : Oh, dj'a tot m'tins... Si dji n'dèrindje nin ; naturel'mint !
 François : Du tout. Mins achîtéz-v' èdon ?
 Polyte : Dji deû co crèh' savéz !
 François : Èt mi dji m'deû candjî, ça n'vîs fét rin si dji v' lè tot seû ?
 Polyte : Mins nèni, mins nèni, ni v'djinnéz nin por mi.
 François : (rieur) È pwis dji n'fî lè nin to seû pace qui mi mame èst djusse podrf
 vos !
 Polyte : (bondissant) Hin ?
 François : Divins s'tchambe ; èle à s'migrinne, dj'a d'vou aler cwéri ine aspirine
 pasqui quand èle èst d'vins st'état la.... Enfin, lès feumes, vos savéz bin
 çou qu'c'est. I fâ savu lès supwèrter come èles sont !
 Polyte : (bref coup d'œil à la porte qu'il retient) Dji sé, c'est st-on pwè à
 rat'ni !!! (français sort)

Scène 12 : Théo et Polyte

Polyte : (Sans changer de position, à mi-voix, frappant à la porte de la chambre)
 Théo !
 Théo : (passant la tête) Awè ?
 Polyte : Décidémint, ti t'as mètou en rach' po rin, li djône ome en kèstion, ci
 n'èst nin l'galant dè l'feume dè l'mohone, c'est s'fi.
 Théo : Si fi ? Mins, il a pus d'vingt ans. (suivant age comédien)
 Polyte : Èt adon ?
 Théo : (comptant rapidement sur ses doigts) Impossible, dji n'as djamâye avu
 d'èfants
 Polyte : Qu'èst-ce qui ti raconte ?
 Théo : Ti n'pout nin comprinde !(sonnerie à la porte d'entrée)
 Voix de François : Ca n'vîs dèrindje nin d'aller drovî ?
 Polyte : Vas-y twè, mi dji n'pout nin bodjî.
 Théo : Èt m'gorille ? T'è l'rouvêye ?
 Polyte : Nèni, mins pusqui magne si calote !
 Théo : I l'a fini, asteûr, i s'a pris d'amitié por mi, i n'arète nin di m'ralèchî
 come ine sucète.
 Polyte : Èt bin, qui ralèche sès deûts d'pî to rawârdant. Va-s' drovî ou adon dji
 lâche l'ouhe !

Théo : (se décidant) Bon, bon, (il ouvre la porte du fond et la referme brusquement) Mêmes milliards, mi bèle mère !!

Polyte : Kimint ça t'bèle mère ? Dji pinséz-v'qui t'feume èsteut ôrfulène.

Théo : Ti n'pout nin comprinde. Allèz abîye ! Drouve twè-minme. dji prinds t'plèce (il tire Polyte sur le côté, repousse Rolande et s'enferme avec elle dans le placard tandis que le timbre d'entrée insiste impérieusement)

Voix de François : Èt bin qwè ? Qu'est-ce qui vos ratindéz ? Vos n'ètindéz nin l'sonète ?

Polyte : (allant ouvrir avec un coup d'œil vers le placard) Volà, volà !

Scène 13 : Denise et Polyte

Denise : (furibonde sur le pas de la porte) Vos 'nnè là ine façon di r'cûre lès djins !

Polyte : (bafouillant) Èscuséz-m... on corant d'èr... On z-atrapreut co bin on freûd come po rin d'vins s't'apartumint-châl !

Denise : (entrant comme en pays conquis, un sac de voyage à la main) Awè, di s'costé-là, dji deû admète qui Rolande n'a nin fè lès peûs pus spès qu'i n'sont ; ça m'a l'èr assez confortâbe (dévisageant Polyte sans indulgence) Vos, par conte, si n'èst nin ine rèyûssite.

Polyte : On fêt çou qu'on pout, èdon ?

Denise : Awè, bin sûr, dji n'm'atindéz-v' nin à l'ûtinme mèrvèye dè monde, mins to l'minme, à c'pont là ! Vos èstéz assez vî po èsse mi papa.

Polyte : (protestant) Mins madame....

Denise : (résignée) Oh, vos poléz bin m'loumer Denise, alléz. Asteûr qui to èst fêt.

Polyte : Mins i n'a rin d'fêt du tout !

Denise : Vos voléz dire qui l'mârièdje n'èst nin co dècidé ?

Polyte : Qué mârièdje ?

Denise : Li ciss'di vosse fi !

Polyte : (de plus en plus ébahi) Mi fi ? I s'marêye ?

Denise : Vos n'èstéz nin minme â courant ? Mins qu'est-ce qui c'est qu'ça po in-ome ? Ine couque Suisse où bin qwè ?

Polyte : Hoûtéz madame...

Denise : Denise.

Polyte : Hoûtéz, madame Denise, dji pinses qui vos divéz m'prinde po in-ôte, dji n'so nin du tout....

Denise : (vexée) Èt bin tant mî, c'est todis ça d'gagnî.(se retournant pour qu'il prenne son vestiaire) Mi mantê, s'i v' plèt. (elle lui tend aussi son

chapeau et pendant qu'elle lui tourne le dos, il jette le tout dans la chambre à coucher)

Polyte : Èle mi prinds bin sûr po l'gugusse d'à costé ; èt bin on n'est nin co sôrti d'afère, c'est mi qui v's èl'dit!

Denise : (se calant dans le fauteuil) Èt Rolande, wice èst-c'st'èle ?

Polyte : Rolande ?

Denise :(s'énervant) Mi fèye qwè ! Li feume dè l'mohone ! (levant les yeux au ciel) èt avou ça, i n'est nin pus malin qu'on sèyê d'èwe !

Polyte : Ah.... èle.... èle... èle èst d'vins s'tchambe. Ele à mâ s'tièsse ; Èt vos savéz, quand lès feumes sont d'vins st'état-là....

Denise : Dihéz-lî qui dji so châl !

Polyte : Mins pusqui dji v's dis qu'èle a mâ s'tièsse.

Denise : Èt adon, Ci n'est nin ine rèzon po n'nin rabrèssî s'mame nèni ? Ça n's'atrape nin ! (excédée) Oh ça va, dji va m'annoncî mi minme. (se levant) Si n'aveut dès rédjimints d'boubièts, vos sèriz sûrmint, général en chéf. Wice èst s'tchambe ?

Polyte : (désignant la chambre) Là..... là.... Là d'vant !

Denise : (frappant) Rolande !!

Théo : (du placard, Voix de fausset) N'intréz nin, dji so tote nôwe ! (Denise regarde polyte estomaqué)

Polyte : (vivement) Èle a d'vou k'minçî ine angine.

Denise : (montrant le placard) Mins on direut qui s'vwès vint di d'là !

Polyte : Lès courants d'ér.... C'est todis insi... D'vins lès apartumints, li son vwèyadje d'ine cwène à l'ôte!

Denise : (répétant dédaigneusement) Li son vwèyadje ! (A la porte de la chambre) Rolande !! C'est vosse mame !

Théo : (même jeu que plus haut) Qué! bone surprîse ! Ratindéz qui dji m'mousse !

Denise : (A Polyte) Mins mi dji v'dis qui l'vwès vint di d'là !

Polyte : Impossible, c'est l'placard. Vos... vos prindrez bin on p'tit apéritif ?

Denise : Djamâye d'alcool, merci.

Polyte : Ine jate di cafè, adon ?

Denise : Dji n'beûs qui dè thé, èt èco, quand dj'è l'passe mi minme.

Polyte : (avec empressement, l'entraînant vers la cuisine) I n'a djustumint tot çou qui fâ è l'coûhène ; si vos voléz ènnè profiter....

Denise : Après tot, c'n'est nin di r'fus ; après l'réception qui dj'vint d'avu, ine saqwè d'tchôd ni m'frè nin d'twèrd. (avant de sortir) Èt surtout qu'Rolande seûche là quand dji r'vins, dji n'inme nin brâmint qu'on m'lêye sower come ine preunne. Wice èst-c' t'èle li couhène ?

Polyte : (La poussant vers la cuisine) Là... To là... (elle sort en emportant son sac de voyage)

Scène 14 : Théo et Polyte

- Polyte : (courant ouvrir la porte du placard) Théo, dispèches-tu, li tchèt èst d'vins lès poyes ! Sâve quî pout !
- Théo : (sortant de son refuge) Ratinds, dji vins d'avu ine idêye !
- Polyte : (mouvement vers la porte de fond) Mi ossu, dji lève li camp !
- Théo : (le retenant) Cinq minutes, Polyte, dji t'dimande co di tini cink munutes. Dji vins di m'sov'ni qui dj'aveûs m'lîve so l'hypnotisme ; Dji pinse qui l'èst scrît divins kimint qu'on r'wèrih' lès magnétisés... Li timps di d'hinde po l'ritrover, èt dji r'monte tot dreût.
- Polyte : Théo !!! C'n'èst nin bin d'profiter d'mi come çoulà !
- Théo : (suppliant) Cink munutes, Polyte
- Polyte : Mins ti n'ti rinds nin compte qui l'mârmite-là èst-en trin d'boûre, èt qui l'covièke va pèter d'on moumint à l'ôte ?
- Théo : Ça vâ todis mî qui di s'ritrover en corèctionéle ou â assises tos lès deûs !
- Polyte : Tot lès deûs ? Èh là doûc'mint, çî n'èst nin mi qu'lès à mètou d'vins l'coma, c'èst twè !
- Théo : Ti m'a lèyi fé, nèni ? Adon, t'ès m'complice !
- Polyte : Dj'èsteus d'vins l'ôte plèce, mi !
- Théo : T'èsplikrès çoulà â djuge !
- Polyte : Théo, ti n'trouves nin qu'ti profite dè l'situâtion ?
- Théo : Cink munutes, Polyte, dji n'dimande qui cink munutes ; ci n'èst nin l'mér à beûre to d'minme ?
- Polyte : Nèni, c'èst l'bèle –mère, c'èst co pîre !
- Théo : Attincion, volà qu'èle rivint ! (se sauvant par le fond) Dji compte sor twè, hin ? (il sort)

Scène 15 : François, Denise et Polyte

- François : (entrant cuisine, il a changé de costume) Quî èsteut-c' ? On fôrniheû ?
- Polyte : Nèni, vosse grand-mère.
- François : (étonné mais ravi) Mémé Denise ?
- Denise : (entrant) Ah nèni, surtout nin d'mémé, dji n'a nin idêye di m'sinti è l'pê d'ine grand-mère !
- Polyte : Dihéz pus vite Denise, èle y tint.
- Denise : (à Polyte) Èt vos là-bas, li général dès boubièts, qu'èst-ce qui vos m'racontéz qui n'a dè thé è l'coûhène ?

Françis : Dè thé ? Mins vos n'vîs avéz nin disrindji di d'si lon po beûre dè thé, sûr mint ?

Denise : Vos avéz rêzon djône ome, qwand Rolande s'a marié sins m'consint' mint, dj'a djuré qui dji n'mètreut pus lès pîs è s'mohone, èt si dj'a décidé di r'noncî à m'siêr mint, c'est ûniqu' mint po v'djâser d'vos prodjèts d'mariédje.

Françis : (câlin) Po m'rabrèssi ossi, dj'èspère ?

Denise : (se laissant embrasser sans chaleur) Nin lès pônes di sayî d'm'estoûrpinier. Dji v'deû v'prév'ni to dreût qui dji n'so nin d'acwèrd !

Françis : Poqwè ? Vos n'kinohéz nin Sabine !

Denise : Rolande m'a scrît, li passè di s'papa ; ça m'sufi, cink ans â lôlâ ! Cink ans d'vins in' mohone di sots. Èt è l'Afrique èco (à Polyte) Dji supôse qu'on vos aveut catchi çoulà... , vos , l'ome qui n'sét djamâye rin ???

Françis : Bin-ètindou, i n'fèt nin pârtêye dè l'mohone.

Denise : (ironique) Dji veut çou qu'c'est, I conte po dè boûre, çou qui n'est qu'djusse, on zigomâr parêye !

Françis : D'abôrd, çî n'est nin l'papa da Sabine qu'a stu â l'mohone di sots, c'est s'bè-pére !

Denise : C'est dè parêye â minme, dji n'vout nin d'on pèté d'vins noss'famile ! Avou on boubièt, c'est st'assé. (a Polyte) Et si çoulà vîs va nin, grètéz-v' wice qui vos avéz mâ !

Françis : I n'a nole rêzon, cist'ome-là n'a rin à vèyî d'vins nos afères.

Denise : C'est qwand-minme vosse papa ?

Françis : (sursautant) Mi papa ?

Denise : (A Polyte) Vos n'estéz nin l'papa d'vosse fi ?

Polyte : Di m'fi, Siya, di lu ? Nèni !

Denise : Èt c'est asteûr qui vos l'dihéz-vos ?

Polyte : (qui sent la moutarde lui monter au nez) On m'aveut d'mandér di t'ni cink munutes, mins tant pé vâ, dj'ènn'a asséz di m'fé bèrwèter . (A Françis) Vosse papa, i l'èst to là. (il montre la chambre) Mins dji v'deû prév'ni, i n'est nin d'vins s'état normâl.

Denise : Ça vout dîre qwè ?

Polyte : Qui n'est nin d'vins st'achète.

Denise : Ratindéz in' miète, dji m'va l'rimète divins, mi. (marchant vers la chambre) Qu'est-ce qui c'est d'ça po on manèdje ? Li feume qui s'catche pass-qu'èle à mâ s'tièsse ; l'ome qui s'rèssère to fant dèss grimaces di sindjes ? (elle sort)

Polyte : (se bouchant les oreilles) Oûh !!! Èle n'âreut nin d'vou dîre ça

Françis : Poqwè ? (on entend Denise pousser un cri de terreur)

Polyte : Po ça !

Scène 16 : Les mêmes plus Gusse

(Denise débouche de la chambre en hurlant, poursuivie par Gusse qui s'est affublé de son manteau et de son chapeau et bien entendu, se prend toujours pour un gorille)

Denise : Â sécoûrs !

Françis : (l'oeil rond de stupeur) Èt bin, èt bin !

Polyte : (Sarcastique) Qu'èst-ce qui vos d'héz, Denise ? Dji n'so mutwè qu'on boubièt, mins çï-là èst-c'ti mi fê qui mi ???....

Denise : (courant toujours) Fé ine saqwè vos, i va m'fé toumer !

(Françis veut s'interposer, mais Gusse lui fait front en montrant les dents dans un grognement menaçant)

Polyte : Atincion, i agne !

Françis : (Se précipite dans la chambre) Dji m'va fé v'ni l'docteûr di famille !

Polyte : (naturel) Fé pus vite vini on domp'teû !

Denise : (qui court toujours sans s'apercevoir que Gusse ne la poursuit plus et se contente de la regarder tourner en rond stupidement) Vos m'aléz co lêyi cori come ça lontins vos ôtes ?

Polyte : Vos n'courrez djamâye ossu lontins qui mi, mins dji va tot l'minme fé ine saqwè por vos.(à Gusse) Eh King Kong, rawéte ine miète di ç'costé-châl ! (il sort une banane de sa poche et l'épluche de façon gourmande)Mmmm qu'èle èst bèle ! (Gusse se jette sur le fruit et l'engloutit avec un grognement de satisfaction, pendant ce temps, il dévie Denise vers la cuisine) Denise, to-châl ! Dirèction li couhène (Tandis que Denise disparaît sans demander son reste, il dit à Gusse) C'èst bon , èdon ? (confidemment, il lui montre la direction de la chambre) Èt asteûr, mi fi, to là ! (l'excitant) Kssss ! Kssss ! (Gusse ne se le fait pas dire deux fois)

Scène 17 : Théo, Polyte puis Rolande

Théo : (Entrant au fond) Cink munutes tot djusse ! Dji so d'vins lès tins (A Polyte) Kimint ça va-ti châl ?

Polyte : Oh ! On n'pout nin mî. Li gorille si pormine, i vout fé passer lès pikes èt lès makes à l'bèle-mére, èt l'bê-fi tèlefone â lôlà.

Théo : (ouvrant la porte du placard) Tot va s'arindjî, dj'a l'formule !

Polyte : (l'aidant à sortir rolande de sa cachette) Çou qui n'a d'bin avou twè, c'est qu'tot s'arindje todis.... Mins d'pus en pus mâ !

Théo : Tês-tu ! tins l'sudjèt èt r'wète l'ovrèdje di l'ârtisse. (Polyte obéit)
Sudjèt ! Sudjèt, vous m'êtindez ? (elle fait signe oui avec son visage)
Dispièrtéz-v' ! Dji v's ènnè done l'ôrde ! (il lui passe plusieurs fois la main devant le visage et fais claquer ses doigts sous son nez)

Rolande : (se réveillant) Qu'est-ce qui m'arriv' ?

Théo : (ravi et à Polyte) Et volà... Saluéz l'ârtiste !

Polyte : Èt c'est po dire « Dispièrtéz-v' ! Dji v's ènnè done l'ôrde » qui ti m'a lèyî cink munutes to seû châl . Dji t'l'âreu bin dit mi... « Dispièrtéz-v' ! Dji v's ènnè done l'ôrde ».

Théo : Mutwè, mins ti n'a nin l'manîre dè l'dîre twè !

Scène 18 : Les mêmes plus François, puis Gusse et puis Denise

François : (courant de la chambre et apercevant Rolande) Mame, vos èstéz là ?
Qué l'afère ! Mi papa èst divnou bèrzingue !

Polyte : N'ègzajérans rin, s'i v'plêt : On sindje tot â pus. (entrée de Gusse)
D'abôrd, djûjéz par vos minme.(A Théo) Alléz l'ârtisse, on dimande on bis'(Gusse se précipite sur Théo en lui prodiguant les plus grandes marques d'affection tandis que Rolande s'évanouit dans les bras de Polyte)

Théo : (se dégageant avec peine des étreintes de Gusse) ça, ça va, arète di m'ralèchî, dji m'a lavé â matin ! (même passes que plus haut) Sudjèt, sudjèt, dispièrtéz-v' ! Dji v's ènnè done l'ôrde !

Gusse : (se réveillant et apercevant sa femme dans les bras de Polyte). Mins mêyes milliards di vatches à deùs tiesses ! (fou de rage) Èco on còp avou m'feume divins sès brèss'... Èt çoulà d'vant m'fi ; mins t'ès pîre qu'on vèrà, twè !(cherchant son fusil des yeux) Mi fusik' Ah vol-là (il s'en empare)

François : Ouf, il èst ridivnou normâl !

Polyte : (lui repassant Rolande qui est toujours inanimée) Normal ? Dji l'inmèz-v'mî en gorile, mi ! (il sort côté cuisine et on entend qu'il croise Denise) Attincion i va tirér !

Voix de Denise : Mins qui ça ?

Gusse : (sort côté cuisine et tire en coulisse)

Théo : (sortant à son tour) Mon Diu... Denise !

Rolande : Mame !

Denise : (qui se tient la croupe) È plin coûr... Dji so mwète !(les autres l'installent sur le fauteuil entourée de coussins)

Gusse : (rentrant) Dji n'l'a nin fê èsprès, dji v's èl'djeûre !

Rolande : (giflant Gusse) Assassin ! Vos avéz towé m'mame !

Gusse : (penaud) C'n'èst nin lèye qui dji lûgnî-v'
Rolande : Èt bin mi, c'èst vos qui dj'vas vîser, èt dji n'vîs ratrê nin. Vos m'avéz todis r'proché fâs'mint di v'fé wième; asteûr, vos ârez ine bone rêzon.
Gusse : (implorant) Nèni, Rolande, nin ça.
Rolande : Vos sèréz cocu Gusse !
Gusse : (A genoux aux pieds de Rolande) Nèni !!!!
Rolande : (catégorique) Cocu qui dji v'dit, èt avou l'prumî v'nou èco !
(tendant l'index vers Polyte qui rentrait) Lu !!!!
Polyte : (sursautant) Mi ???? Ah nèni hin !
Rolande : (allant à lui) Ah siya èt tot dreût !
Polyte : (affolé) Mame ! (il se sauve par la porte du fond poursuivi par Rolande, elle-même poursuivie par Gusse que Francis veut retenir, Théo les suit, laissant seule Denise qui trépigne de douleur et le rideau tombe dans le brouhaha général occasioné par cette scène)

RIDÔ

Acte 2

Scène 1 Théo, Georgette et Sabine

La même pièce de séjour, mais au second étage. Papier peint et moquette identique, même disposition des lieux. Seul, le mobilier diffère ainsi que son ordonnance. Cette fois, le téléphone est en scène.

Au lever du rideau, Théo va et vient préoccupé devant Georgette qui le regarde sans comprendre. Il ne s'est pas rasé depuis son aventure, ses cheveux sont en désordre ; il a passé un pantalon au-dessus de son pyjama et gardé ses pantoufles. Prostrée dans un fauteuil, les coudes sur les genoux, la tête dans les paumes, Sabine fixe un point dans le vide qui ne doit avoir rien de réjouissant.

Georgette : Vos n'vîs raséz nin ?

Théo : (hargneux) Nèni.

Georgette : Poqwè ?

Théo : Dji so malâde.

Georgette : On n'si rase pus qwand on z-èst malâde.

Théo : Nèni. Ça fèt mî. D'abôrd, dj'a l'èpinse qui dji va lèyî bouter m'bâbe

Georgette : Mins qu'est-ce qui vos r'sintéz ?

Théo : Lès fîves d'Afrique.

Georgette : Vos avéz pris vosse timpératûre tot t'asteûr; vos n'avîz qu'trinte-sih' qwate.

Théo : Djustumint. C'est-ine fîve dishindante. C'est lès pus grâves. Èco ine paire d'eûres èt on n'èl veûrê pu so l'tèrmomète.

Sabine : (la voix morne) I n'est nin pus malâde qui mi. C'est-ine èscusse po n'nin r'çûre mi galant. Si dj'areus s'tu s'fêye à l'plèce d'èsse si bèle-fêye,....

Théo : Ci n'est nin bin çou qu'vos d'héz là, Sabine. Vos savéz bin qui dispôye qui dji so mârié avou vosse mam', dji v's a todis aconter come mi prôpe èfant. Vos, par conte, vos n'm'avéz djamâye considèré come vosse papa. Li proûve, oûye â matin, dji n'saveûs nin co qu'vos avîz on galant.

Georgette : Vos d'véz bin v's-ènnè doter, nèni ? Vos k'nohéz ine'djône fêye qui n'a djamâye avu nou galant à si âdje, vos ?

Théo : (avec une mauvaise foi évidente) Awè...Mi !

Georgette : (haussant les épaules) C'est malin.

Théo : Èt adon, à si âdje, come vos d'héz, çi n'èst nin on galant qu'on deût avu, c'èst qwate, c'èst cink.

Georgette : C'èst ça ! Dinéz-l'î dès mâles idêyes, vos !

Théo : Puss' on n'a, mons on s'enn'occupe. (esquissant des passes magnétiques dans le vide) Ah si dj'aveûs co vint ans èt savu çou qu'dji sé !

Georgette : (l'imitant) Qu'est-ce qui vos voléz dîre avou çoulà ?

Théo : On sov'ni d'Afrique.

Sabine : (sarcastique) Ou dè lôlà.

Georgette : (fermement) Tèhéz-v', Sabine ! Vos savéz bin qu'si Théo a s'tu interné, c'èst-à câse dè l'politique.

Sabine : (Elle marmone quelque chose d'incompréhensible)

Théo : Qu'est-ce qui vos mârmonéz là inte di vos dints vos ?

Sabine : Rin.

Théo : Bon ? Si c'est come ça, dji m'va r'coûkî.

Georgette : Èco ?

Théo : (criant) Awè. Èco! Dj'aponte m'agonîye !

Georgette : Vos gueûléz fameûs'mint fwèrt po in'ome à l'agonîye.

Théo : C'èst m'diérin soflla ; dj'ennè profite. (il sort porte chambre à coucher).

Georgette : C'est vrêye qu'i n'èst nin come d'hâbitude. Treûs djoûs qui d'meûre châl, è s'mohone, lu qui n'si plèt qui dissus sès chantiérs ! Èt s'façon qu'il a di potchî è l'êr come on bouchon à chaque côps qu'on sone à l'ouh' ! Por mi, ça deût èsse lès gniêrs.

Théo : (revenant de la chambre) Ah ! Dji rouvîhéz-v' : si on d'mande après mi,...

Georgette : (apaisante) Dji dis qu'vos èstéz malâde.

Théo : (hurlant) Nèni !...Dji so... en voyèdje !... à Blabal !

Georgette : È wice èst-c' çoulà ?

Théo : C'èst to novê, çi n'èst nin co so l'cârte! (il sort en claquant la porte)

Georgette : C'èst bin çou qui dji pinséz-v' : c'èst lès gniêrs.

Sabine : (excédée) Bon. C'èst lès gniêrs. Mins qu'est-ce qui dji dis à François, mi, quand-i va arriver avou sès parints ?

Georgette : (simplement) Vos lî diréz l'vérité. Qui vosse papa è-st-èvôye en voyèdje à.... Machin....là....Bal...

Sabine : Èt vos louméz ça l'vérité, vos ?

Georgette : Vos n'alléz tot l'minme nin l' zî dîre qu'il èst pris dès gniêrs. Surtout qu'vos avéz dèdjà s'tu l'zî racontér qu'il aveut stu â lôlà. Di qwè ârans l'èr, s'i v'plèt ?

Sabine : Èt zèls ? Di qwè ârons-ti l'èr ? Dîh'djins qu'on n'a nin volou inviter officiél'mint à câse d'on scandale.

Georgette : Qué scandale ?

Sabine : Vos n'avéz nin co lêhoû l'gazette ? Tènéz. (elle prend le journal sur la table et lit)
 On n'a toujours pas réussi à appréhender les deux malfaiteurs qui se sont introduits mercredi dernier chez les époux Gropépin. (à Georgette) C'est les parints da François. (lisant) On sait qu'après avoir hypnotisé leur victimes, ils s'apprêtaient à les dévaliser avec leur inconsciente complicité quand, surgissant armé d'un fusil de chasse, le fils....

Georgette : C'est François.

Sabine : ...les avaient somé de ranimer ses parents sans pouvoir, hélas s'opposer à leur fuite. Nous publions aujourd'hui le portrait robot des deux agresseurs en prians toute personne susceptible de fournir...etc...etc...

Georgette : (lui prenant le journal des mains) Et bin ça !... mostréz-m'ine miète... mins, li ciss'di hintche, i r'sonle nin mâ à Théo ?.

Sabine : Ah, vos comprindéz, asteûr ?

Georgette : Vos avéz rêzon. I fâ absolument qu'Théo fesse in' fwèce po r'cûr cès djins-là. I z-ont dèdjà avu assez d'émôchons insi. (mouvement vers la chambre) Nèni, dji l'î djâs'rèt tot-asteûr.

Sabine : Poqwè nin to dreût ?

Georgette : (lui rendant le journal) I vâ mî qu'i s'calme ine miyète divant. (Sortant porte cuisine) To ratindant, vos pôrîz m'diner on côp d'min po gârni lès sandwiches di vos z-invités.

Sabine : (déployant le journal machinalement) Dj'arriv'. (petit gloussement espiègle) C'est vrêye qui l'çiss' d'hintche rèssonle à Théo. (elle se dirige vers la cuisine ; sonnerie à la porte d'entrée).

Voix de Georgette : Sabine ! Alléz drovî !

Scène 2 : Sabine et Polyte

(Sabine ouvre la porte du fond. Polyte s'engouffre dans la pièce emmitouflé dans une épaisse écharpe de laine sur un long pardessus, chapeau enfoncé sur les yeux masqués par des lunettes solaires. A sa vue, Sabine a un léger recul instinctif.)

Polyte : Dji so bin è l'apartumint d'à Théo ?

Sabine : Awè. Mins qui èstéz-v' ?

Polyte : (enlevant ses lunettes) Polyte, si marchand d'bwès.

Sabine : Drole d'av'nowe po on martchand d'bwès.

Polyte : Dji so malâde.

Sabine : (ironique) Vos ossu ! Décidémint , i n'a trop di courant d'èr d'vins l'bâtumint.
 Polyte : Oh çï n'est qu'ine pitite grippe.
 Sabine : Èt vos v' dispètchéz d'nos apwèrter vos microbes à dômicile ? C'est bin ça ?
 Polyte : Théo n'est nin châl ?
 Sabine : (avec un rien de défit dans la voix) Il èst-en voyèdje.
 Polyte : (attéré, remettant machinalement ses lunettes) En voyèdje ! (à part) Li vârin ! I m'a lêyi toumér.

Scène 3 : Théo, Sabine et Polyte

Théo : (débochant de la chambre à coucher) Qui èsteut-z' ? (apercevant Polyte qu'il ne reconnaît pas, il pousse un cri et fait demi-tour).
 Polyte : (se précipitant sur la porte) Théo ! Théo ! Drovéz ! C'est mi !
 Voix de Théo : Théo n'est nin châl ! Il èst-en voyèdje ! Dji so s'mon'nonke !
 Polyte : (furieux) Èt mi, dji so l'pâpe !
 Voix de Théo: Èstchanté ! Mins dji n'riçûs djamâye lès intermédiaires !
 Polyte : (a sabine) Enfin, mam'zèlle, vos èstéz s'bèle-fêye, vos ?
 Sabine : Awè. Èt adon ?
 Polyte : Dihéz-lî quî qu'dji so.
 Sabine : Mins dji n'vîs kinohe nin, mi.
 Polyte : (enlevant ses lunettes et exhibant sa carte d'identité) Èt avou çoulà, ça îrè, awè ?
 Sabine : (examinant soigneusement le document) Awè, ça îrè (à la porte) Vos poléz drovî, Théo. C'est bin lu.
 Voix de Théo: Li pâpe ?
 Sabine : C'est-on martchand d'bwès !
 Théo : (passant la tête à la porte) Kimint ç'qui vos l'savéz ? (reconnaissant Polyte) C'est twè ? Ti n'poléz-v' nin l'dîre pus vite, ènocint ?
 Polyte : Bin dji so to foû d'alène di l'avu brês.
 Théo : (s'avançant) Qu'est-ce qui t'as pris d'arriver come ça ?
 Polyte : Dj'a st-apîcî ine angine.
 Sabine : (achevant) Èt c'est po ça qui mète dès neûres lunettes.
 Voix de Georgette: Sabine !
 Théo : (à sabine) Vosse mame brê après vos.
 Sabine : (s'asseyant tranquillement) Dji n'so nin soûrdôde.
 Théo : (s'énervant) Et bin d'abôrd, qu'est-ce qui vos ratindéz ?
 Sabine : (calmement) Qu'èle ni brêse pus.
 Théo : Èle ni brê pus. Là. Alléz vèyî çou qu'èle vout.
 Sabine : Èle vout qui dji gârnih'lès sandwiches avou lêye.

Théo : Èt vos n'voléz nin ?
 Sabine : Dji n'inme nin lès sandwiches.
 Théo : (furieux) Ah nèni ! Èt bin vos alléz y aller qwand minme pace qui mi dji lès magn'reus so l'tièsse d'on tigneûs, mi, lès sandwiches. Èt dj'ènn'a djustumint idêye.
 Sabine : (se levant vivement) C'est vrêye ? Adon, vos alléz lès magnî avou nos-ôtes ?
 Théo : Awè.
 Sabine : (sortant) Dji v'rapins'rèt vosse promesse.
 Théo : Vos n'voléz nin qui dji v'sine on papî ?
 Sabine : (à part, sur le pas de la porte) Cès deûs-là, i m'catchê ine saqwè. (elle sort)

Scène 4 : Théo et Polyte

Théo : (respirant) Ouf ! Qué crampon !
 Polyte : (vivement) T'as lèhou l'gazette ?
 Théo : Si dji l'a lèhou ! Dj'è l'kinohe par cœur.
 Polyte : (s'affalant dans un fauteuil) On z-èst foutus.
 Théo : Foutus, foutus. I n-a rin qui dit ça.
 Polyte : D'vins tos lès cas, mi, dji n'djowe pus, dji m'va trovér l'commissère èt dji l'î dis tote li vrêye.
 Théo : (froidement) Qué vrêye ?
 Polyte : Bin, i n'a nin deûs vrêyes, dji pinse ?
 Théo : Siya, Polyte : li ciss'qu'on creût èt l'ciss'qu'on n'creût nin, èt si t'èl z-î racontes qu'on s'a trompé d'apartumint, qui dj'a volé âd-triviè d'ine fignièsse sins-avu ine grète èt qui dj'a hypnotisé li feume dè l'mohone sins l'fé èsprès, t'ès sûr d'èsse â yoyo ine dimèye eûre pus târd.
 Polyte : (désespéré) Mins qu'est-ce qu'i m'fâ fé adon ?
 Théo : Ratinde !
 Polyte : Ratinde ? Mins si i z-ont pwèrté plainte èt qu'on kwîre après nos z-ôtes.
 Théo : Ça si r'sètche, ine plainte.
 Polyte : I fâreut dèdjà dè fameûsès tricwèsses.
 Théo : Hoûte, Polyte, ot'tant tè l'dîre ! Li feume di d'zeûr, c'est-ine ancyinne crapôde da mi. On z-est d'moré en bons tèrmes èt si dji l'î d'mande po z-arindjî lès afères.... D'ot-tant puss' qui s'gorille di tchèsseû, il a brâmint d'afères à s'fé pardonner.

Polyte : (se levant d'un bon) Mins no d'ine fafyote, si c'est come ça, qu'est-ce qui ti ratind ?

Théo : Si mame. Si èle sé djamâye qui dji n'so nin mwèrt....

Polyte : Kimint ça : qui ti n'ès nin mwèrt ?

Théo : Ti n'pous nin comprinde. C'est po çoulà qui dji ratinds qu'èle mette lès voiles. Mins èle s'accrotche, li pwèson, èle s'accrotche.

Polyte : Eh ! Mèts-tu è s'plèce : avou cint grammes di plomb d'vins sès fèsses, èle n'a nin du tout li gosse dè fé Lîdje – Brussél â pas d'coûsse. Si c'est st-insi, èle ènn'a po on meûs à s'achîre so s'vinte, come èle èst là !

Théo : Et bin, on ratindrè on meûs, si y fâ.

Polyte : Èt lès pôtraits robots ?

Théo : On n'rik'nohe mâye pèrsonne so lès pôtraits robots.

Polyte : Djâse por twè, Théo. (Sortant un journal de sa poche) T'as vèyou l'meune. In' aveûle mi r'mètreût avou s'baston.

Théo : Continowe à dire qui t'ès malâde ! (lui replaçant ses lunettes sur le nez) Èt à mette tès neûres lunèttes.

Polyte : (sarcastique) Ine pitite grippe à ralondje, qwè !

Théo : Èt fè come mi : dimeure è t'mohone.

Polyte : T'as âhêye, twè. Dji n'a nin di pèrsonnèl, sés, mi, dji deû tot fé to seû. Èt qwand dji n'sé kimint fé...i n-a pèrsonne qui va v'ni mète si mins so mi spale to m'dihant....

Scène 5 : Théo, Georgette et Polyte

(Elle entre porte cuisine et pousse un cri en apercevant Polyte. Les deux hommes font aussitôt écho en se jetant dans les bras l'un de l'autre.)

Théo : (En voyant que ce n'est que Georgette) Vos z-èstéz sottè, vos, di brêre come çoulà ?

Georgette : (avec deux petits gestes circulaires autour des yeux) C'est-à cêse dè...ça m'a fê on choc.

Théo : (dédaigneux) Vos avéz sogne po rin, vos. (faisant les présentations tandis que Polyte enlève ses lunettes) Georgette, mi feume...Polyte, mi marchand d'bwès.

Georgette : (Lui serrant la main) Ah, c'est vos, Polyte ? Théo m'a brâmint djâsé d'vos. Vos m'èscus'rés, dj'a on p'tit mot à lî dîre. (mouvement de Polyte pour se retirer) Oh nèni, çî n'èst nin lès pônnes, i n-a rin di

s'crèt. (à Théo) Théo, i va tot d'minme falu qui vos vos décidé-z di v'raser èt di r'çûr li galant da Sabine èt sès parints.

Théo : Dji v'rèpète qui dji so malåde.

Georgette : Mins Théo, vos n'poléz nin fé ôt'mint. Is z-ont dèdjà avu dès embèt'mints asséz.

Théo : Dji m'ennè fous !

Georgette : Vos n'dirîz nin ça si vos avîz lèhou l'gazette.

Théo et Polyte : (bafouillant) Li...li...ga...gazette ?

Georgette : I n-a deùs-èmantcheûs d'toùrs qu'ont volou lès hypnotiser po...

Polyte : (remettant vivement ses lunettes et serrant vigoureusement la main à Georgette) Arvêye, madame Georgette,. Èstchanté di v's avu vèyou. (sortie vers le placard) Théo, po l'devis, c'est come on z-a dit, èdon. On 'nnè r'djâs'rèt. (il entre dans le placard, referme la porte et pousse un cri).

Théo : (ouvrant la porte) Qui n'a-ti ?

Polyte : (les bras en croix, lui tournant le dos) Dji so s-t-aveûle !

Théo : (le tirant en arrière) Bin ! T'ès d'vins l'placârd, adon.

Polyte : (à Georgette) Èscusés-m', madame Georgette.Dja mâ mès oûyes èt c'est-à câse di ça qui....

Théo : (achevant) Qui deût mète ine èchèrpe.

Polyte : Oh ci n'èst qu'ine pitite grippe ! Vos savéz çou qu'c'est, on courant d'èr par ci, on courant d'èr to là...

Théo : Qwand minme, ine grippe dès oûyes, ça pou durer on meûs.

Georgette : (mouvement vers la cuisine) Dji m'vas vîs fé ine jate di thé bolant.

Polyte : Nèni, nèni, ç'i n'èst nin lès pônnes.

Georgette : Siya, siya, siya. Èt à Théo ossu. Po l'grippe, i n-a rin d'mèyeû.

Théo : (protestant) Mins dji n'a nin l'grippe, mi; c'est lès fîves d'Afrique.

Scène 6 : Théo, Georgette, Sabine et Polyte

Sabine : (entrant côté cuisine) Èt quand il a lès fîves d'Afrique, i n'beû nin dè thé !

Théo : Volà.

Sabine : I magne dès sandwiches.

Théo : Vol.... (réalisant) Mins qu'èst-ce qui vos m'tchantéz là ?

Sabine : Vos savéz bin là, lès sandwiches gâni qui vos magn'rî so l'tièsse d'on tigneûs

Théo : Mmmm l'invêye èst passêye, savéz !

Sabine : Mins nin vosse promesse.

Théo : Quél promesse ?

Sabine : Di magni avou nos z-ôtes.(A Georgette) Èt nos z-ôtes, c'èst Françis èt sès parints.

Scène 7 : Théo, Sabine et Polyte

Théo : (ravie) Si c'est-on côp monté, Dj'inme ot-tant v'prévni to dreût qui.... (on sonne à la porte d'entrée, i la un mouvement affolé vers son bureau) C'est z-èls ! (il sort)

Polyte : (s'engouffrant dans le placard) Bon Diu d'bwès !

Sabine : Décidémint, i n'a dè louche là d'zos.(allant à la porte d'entrée) Mins dji s'ârèt todis bin çou qui s'trame, ôt'mint dji n'so pus ine feume.(elle sort)

Voix de Sabine : Ah, c'est vos Firmin !

Voix de Firmin : (personnage que l'on ne verra jamais) Bondjoû, Sabine, c'est-ine convocâtion po Théo.

Voix de Sabine : Voléz-v' qui dj'è l'houke ?

Voix de Firmin : Nèni, nèni, ça n'vâ nin lès pônnes; rimèté-lî, c'est bon insi !

Voix de Sabine : C'est come vos voléz, ârvêye Firmin ! (elle reparaît, une carte à la main et va à la porte du bureau)

Sabine : (ironique) Eh Théo, si c'est vosse rèzeû qui vos cwèréz, il èst st-è l'sâle di bagne.

Théo : (sortant en feuilletant fébrilement un dossier et en lançant de petits coups d'oeils furtifs autour de lui)Dji sés..... dji sés.... Dj'aveus rouvî dè s'crire ine pitite saqwè !

Sabine : (même jeu que plus haut) Mouais ! (ouvrant la porte du placard) Èt vos ,moncheû Polyte, on n'vîs a djamâye dit qui faléz-v' sôrti di s'pârdessus divant dè l'pinde â pôr-mantê ?

Polyte : (sortant en tapotant la porte d'un petit air gêné) Dji loukîz-v' ... dji voléz-v' vèyî... C'est co dè bon bwès, awè.

Sabine : Ouais...

Théo : (négligement) C'èsteût quî ?

Sabine : Li tchampète !

Théo et Polyte : (sursautant) Li tchampète ?

Sabine (tendant la carte à Théo) Vos z-èstéz convoqué dimin à treûs eûres d'vins l'burô dè comissère.

Théo : (vivement) Téléfonéz-l'î to dreût po l'î dire qui dji n'sâreu î aller, dja... dja.. Dja mâ !

Sabine : Mâ wice ?

Théo : (arrachant les lunettes de Polyte et se les plantant sur son nez) A... à mès z-ouyes.Dji n'veut pus çou qu'dji lé, tins !

Polyte : (protestant) Eh là, èt mi, qu'est-ce qui dji m'va mète po sôrti ?

Sabine : (narquoise) Ni v's ènnè fé nin, dji va v'prustér lès mènes ! Dès pus grandes èt dès pus neûres (elle sort avec un regard appuyé sur Théo)

Scène 8 : Théo, Polyte puis Georgette

Polyte : (s'affalant dans un fauteuil) Asteûr, ça y èst, on z'èst cût, cût, cût.
Archi-cût !

Théo : Çi n'èst nin ine rêzon po distrure mi fôteûy. Çou qui fâ, d'avant to, c'èst rèflèchî à si âhe, èt di d'morer calme (s'asseyant posément dans le fauteuil opposé, la voix de plus en plus calme) Calme... calme (la sonnerie du téléphone retentit ; ce qui les fait se redresser comme des ressorts)

Polyte : (montrant le téléphone, incapable d'articuler un son tant il est ému)
C'èst.... C'èst...

Théo : (même jeu) Awè.. c'èst lu. Rèsponds !

Polyte : Mi, t'ès sot ? Dji n'so nin è m'mohone, mi !

Voix de Georgette : Théo, Tèlèfone !

Polyte : Ti veûs bin !

Théo : (se risquant à décrocher ; voix de fausset) Allo ? Quî c'èst ? (du pouce, il montre le haut à Polyte) Ah nèni, châl, çî n'èst nin l'apartumint da Théo Dèlbranche, c'èst.... (il aperçoit Georgette sur le seuil de la cuisine et enchaîne une voix normale) C'èst Théo Dèlbranche à l'apparèye.... Awè, on m'l'a dit ; i n'a nin lontins, mins dji sé qui vos aléz d'hinde ! Kimint ?... Vosse papa ni sâre nin v'ni ? (ravi) Qué damadje ; mi qui m'rafféz-v'dèdjà.... Ah ! I vinrè pus târd. (lugubre) Tant pîs... Heu ; dji vous dîre tant mî.... C'èst ça, à tot àsteûr ! (Il raccroche et s'adresse à Georgette) C'èst onk dès magneûs d'sandwitches ; i va d'hinde avou s'mame ; si papa sûre qwand i l'ârè fini dè d'nér l'bètchêye à s'bèle-mére.

Georgette : (sortant) Dji m'va prév'ni Sabine.

Théo : C'èst ça, (A Polyte découragé) T'as rêzon, Polyte ; Çi côp châl, on z-èst cût.

Polyte : (après un moment) Théo, dj'a ine idêye.

Théo : (le considérant, incrédule) Twè ?

Polyte : (vexé) Èt bin awè, mi. Ti n'as nin l'monopole, nèni ?

Théo : Bon, dis todis !

Polyte : Si dj'a bin compris, li seûle manîre d'arèster lès pourswites, c'èst di djâser di to çoulà, inte qwates z-ouyes, avou l'feume di d'zeûr ?

Théo : T'as to compris.

Polyte : Èt bin, ti va ènn'avu l'ocâsion, èle va d'hinde sins si ome èt sins s'mame.

Théo : Awè, mins avou s'bê-fi !

Polyte : (précisant) Qui sèrè l'tonk, si i n'èvoÿe nin s'bê-père à div-ni èl prîhon.

Théo : Bon, mins si i m'rik'nohe divant m'feume avant qui dji n'âye avu l'tins di dîre què qu'çi seûh', dj'î so !

Polyte : Dj'a in' idêye; on va aler djâser è bureau... Po in' swè disant erreûr divins on devis.

Théo : Nin ine swè disant : I l'èst todis kèstion dès qwates cints mètes qwârés qui n'on nin co stu réglé.

Polyte : Çi sèrè l'occâsion dè l'fé. Èt qwand tès invités arriv'ront, on f'rè djower in' pitite comédêye à Sabine.

Scène 9 : Théo, Polyte et sabine

Sabine : (sur le seuil de la cuisine, une paire de lunettes de soleil sur le nez) Quél' comédêye ?

Polyte : (A Théo) On lî d'mandrè dè rat'ni s'mam' è l'couhène pasqui.... (apercevant Sabine) Bon Diu d'bwès, èle a st-ètindou !

Sabine : (s'avancant en enlevant ses lunettes) Awè, dj'a st-ètindou, èt asteûr, assèz di basses-mèsses, Djâséz fou des dints. Dji vou savu l'vrêye !

Théo : Ah, mam'zèle vou savu l'vrêye ?? Èt bin, èle va èsse chèrvôwe. Lès deùs gangsters dè l'gazette.... C'èst nos z-ôtes !

Sabine : (sidérée) Vos z-ôtes ?

Polyte : (vivement) Mins c'èst-ine erreûr judiciaire, savéz, on s'à tot djuste trompé d'ostèdje, Théo a pinsé qui s'feume fricotéz-v'avou voss' galant ; vosse bè-père à v'nou, il a pinséz qui s'feume fricotéz-v'avou mi, èt là-d'sus, il a èvoÿî ine dècharge di chevrottine d'vins lès fèsses di s'bèle-mère(désespéré à Théo) T'as rêzon ; i n'a qu'lès vrêyes qu'on n'creût nin, mins çï châl, minme Jésus-Christ ni l'aval'reût nin.

Théo : I fâre portant qu'èle l'avale, lèye (montrant sabine) Sinon s'mârièdje..(passe son doigt sous son nez) Bèrnique !

Sabine : (ébranlée) Dji pôreus quéquefêye l'î djâser po l'i èspliker.

Théo : C'èst mi qui va l'î èspliquer, dji n'a nin po hàbitud' di lèÿî fé mès ovrèdjes par in-ôte qui mi. Qwand i va intrer châl, vos z-èmin'réz voss' mame èt li sonk è l'couhène, èt vos dîrez à Francis qui dj'èl'vou vèÿî è m'burô. Avéz-v'compris ?

Sabine : Si dji comprends bin, vos n'avéz pus dandjî d'mès lunètes di solo ?

Théo : Nèni, vos poléz lès r'mètes wice qui vos lès avéz trové. (tandis qu'elle se dirige vers la cuisine avec les lunettes remises sur son nez) Èt surtout nin on mot à voss' mame po l'moumint ! Pace-qui lèye, çï n'èst nin Jésus-Christ mins pus rade Saint-thoumas.

Sabine : (s'arrêtant sur le seuil et enlevant à nouveau ses lunettes) I n'a tot d'minme ine saqwè qui dji n'comprends nin là d'vins. Si tromper

d'ostèdjes, mon Diu, ça pout arriver à tot l'monde, mins qu'est-ce qui c'est qui çiss't'afère-là d'hypnotism' ?

Polyte : (vivement) Ah, ça, ci n'est nin mi....(montrant Théo) C'est.....
Théo : (le coupant) C'est dès carabistouyes di journalisses po fé monter l'tirâje (tandis que Sabine sort, il entraîne Polyte vers le bureau) Li vrêye, dj'i so d'acwèrd Polyte, mins à p'tites dôses. Tot l'paquêt d'on côp, c'est come lès somnifères ; on pou ènnè mori (le poussant dans le bureau) Rinteûre là (il passe sa main sur son menton) To bin pèsé, dji f'reùs quéquefêye bin di m'razer qwand minme (referme le porte en disant à Polyte) Assid'-tu, dj'arrive tot dreût (il sort côté chambre à coucher)

r

Scène 10 : Théo, Polyte et sabine

(on sonne à la porte d'entrée)

Sabine : (venant de la cuisine en s'adressant derrière elle) Dimoréz, dji m'va drovî (elle ouvre la porte d'entrée à Rolande et François ! Celui-ci porte deux bouquets de roses) Bondjoû, bondjoû !

Rolande : (entrant suivie de François) Dj'espère bin qui nos n'estans nin trop târd ?

Sabine : (joyeuse) Djuste à l'eûre.

François : (un peu guindé tendant un de ses bouquets) Çi châl, c'est por vos Sabine.

Sabine : (ravie) Dès roses ! Oh François, i n'faléz-v'nin

François : I n'a rin d'trop bê por vos, Sabine.

Sabine : (rougissant) C'est vrêye ? François, c'est fwèrt djinti.

François : (de plus en plus guindé) l'ô... l'ôte, c'est po voss' mame.

Sabine : Vos lî donréz vos minme, ça l'î frè plêzîr

Rolande : (riant de leurs embarras) Bon, dj'a compris : dji m'ristoûne (pendant que les jeunes gens s'embrassent) Li minme coleûr, câsî lès minme meûbes ; ça n'èwâre nin qu'on z-arrive à s'tromper d'ostèdje.

Sabine : I n'a qu'onze djoûs qui nos èstans instalés, i n'a co brâmint à fé.

Scène 11: Théo, Polyte, sabine plus Georgette

Georgette : (venant de la cuisine très accueillante) Enfin, i sont là ; I l'esteut tins ; Sabine kimincéz-v' à piède pacyince.

Sabine : Mame, dji v'présinte Madame Rolande, li mame d'a Françis.

Georgette : (lui serrant la main) Dji so binâh'di v' kinohe.

Français : (lui offrant les fleurs) Por vos, Madame.

Georgette : (ravie) Dès roses ! I n'faléz-v'nin.

Français : (galant) I n'a rin d'trop bê por vos, Madame

Sabine : (lui lançant un coup de coude) Dihéz dont vos ; c'èsteût ine formule adon ?

Georgette : (prenant les roses de sabine) Dji m'lès va mètes divins on vâse. (à Sabine) So s'tins-là, dihéz à Théo qu'nos invités sont là.

Rolande : Théo ? C'est drole ça ?

Georgette : (tandis qu'elle dispose les fleurs dans un vase) Vos trovéz qu'c'est-on drole di no ?

Sabine : Âd' fêt di Théo ! Françis, i v'vôreut bin vèyî to seû d'vins s'bureau.

Georgette : (protestant) Asteûr ? Mins ça n'si fêt nin !

Français : (conciliant) Siya Madame, ça s'fêt. On p'tit ègzamin d'passèdje, dè !

Georgette : Èt nos z-ôtes ? Qu'èst-ce qu'on va fé to ratindant ?

Sabine : (entraînant les deux femmes vers la cuisine) Si on féz-v' li toûr dè l'propriété ?

Georgette : (protestant mollement) Nin è l'couhène, Sabine, vos savéz bin qu'èle n'èst nin en orde. Nos v'nant à pône di nos instaler.

Rolande : (avec un coup d'œil circulaire et admiratif) On n'èl dîreut nin.

Georgette : Vos dihéz çoulà po m'fé plèzîr.

Rolande : Dji v'djeure qui nèni. (minaudant elles sortent côté cuisine tandis que Sabine revient en courant vers Françis)

Sabine : Françis, dji v'ènnè suplêye, hoûtéz bin çou qu'Théo v'va dîre èt surtout, fiséz tot çou qui v'dimandrè.... Noss' marièdje ènnè dispind !

Français : (rassurant) Fâ nin v'fé dès mâva song, mi p'tit poyon ; lès ègzamins, ça m'kinoh', dj'a l'âbitude.

Sabine : (haut le corps) L'âbitude ????

Français : Ni so dj'nin mèsse di scole ? (et il entre d'un pas confiant dans le bureau tandis que sabine ferme les yeux en croisant les doigts de chaque mains pour conjurer le mauvais sort)

Scène 12: Françis et sabine puis Polyte

Français : (sortant brusquement du bureau, en proie à une vive émotion)
Sabine.....Sabine.... Ci n'èst nin possibe ! Dihéz-m'qui c'n'èst nin possibe !

Sabine : (très inquiète) François, qui n'a ti ? Vos z-estéz to blanc come on lînçoû !

François : (Tendant un doigt tremblant vers la porte du bureau)Là !!! Là !!!!
Voss' papa, c'est-onk dès deûs bandits so l'gazette !

Sabine : C'est-ine erreûr, François.

François : Èt mi, dji v'dis qui dji l'a rik'nohou, dj'esteus là; c'est lu ! c'est bin lu !

Sabine : Bin awè, c'est lu ! Mins i s'aveut djuste trompé d'ostédje. C'est po çoulà qui voléz-v' fî vèyî to seû po v'dimander di r'sètchî voss'plainte.

François : (désespéré) Mi plainte ? Mins dji n'pou nin Sabine ; il a fè on crime.... Èt d'avant tèmons èco.

Sabine : On crime ?

François : Hypnotiser lès djins sins leû consint'mint, c'est-on crime qu'est divins li côde pénal.

Sabine : (ébahie) Théo a hypnotiser ine saquî ?

François : Nin lu, si copleu. Dji vous dîre li cis'qu'esteut avou lu.

Sabine : Polyte ? (celui-ci entrebaille doucement la porte du bureau et écoute avec une frayeur constante) Mins c'est-st'on martchand d'bwès !

François : (ricanant) Avou on don parèye ? Si bwè, c'est-ine façâde, Sabine ! Ine façâde di bwès. Quand dji pinse qui c'est-à câse di lu qui m'mâre Denise sofrîh' li mârtire à l'eûre qu'i l'est.... Tins, dji vôteus esse minisse dè l'djustisse po rétabli l'guillotine, rin qui po l'plêzîr di li côper s'tièsse (Polyte porte vivement la main à son cou, sort du bureau sans se faire remarquer, et rasant les murs , disparaît par la porte du fond) (à sabine) Vos n'estéz nin parèye qui lu dj'espère ?

Sabine : Mi ? Mins dji l'a rèscontrer oûye po l'prumî côp.

François : Adon, i n'a qu'ine sôre à fé. Dji tèlefone â comissère po l'fé arèster ; dj'ennè profite po lî dîre qui vosse bê-père n'est nin è côp, qui l'a s'tu hypnotisé lu ossi èt èhèrtchî di fwèce. Ine victime di puss' ou eune di mons, ça n'pout nin rinde pus grâve li cas d'l'ôte. Vos savéz wice qui l'est ?

Sabine : (Montrant le bureau) Dji l'à vèyou intrer là avou Théo.

François : Vos d'vèz v'mari, i n'a qu'in'ome è burô.

Sabine : Çi n'est nin possibe (elle ouvre la porte du bureau) ça adon, i n'a pus pèrsonnes (referme la porte) Ratindéz. (elle frappe à celle de la chambre) Théo ??? Vos-estéz là ?

Voix de Théo : Dj'arriv' ! Li tins di mète ine tchimîch'!

Sabine : Dj'a tot èspliqué à François ! Il est d'acwèrd, mins i vôteût bin savu wice qui Polyte est po l'moumint.

Voix de Théo : D'vins m'burô !

Sabine : I n'est pu là, dj'a stu vèyî.

Voix de Théo : Adon, c'est qui'l est-èvôye â cabinèt, après l'sogne qui l'a st-avutorade !.

Françis : (bas à Sabine) Montéz l'gârde divant l'pwète èt èspètchéz-l' di rentrer so l'tins qui dji tèlèfone.

Sabine : (se sauvant porte cuisine) Compris !

Françis : (après avoir décroché et composé le numéro) Allo.... Li police ?... Dji vôreus djâser â comissère, s'iv'plèt.... Ah.... c'èst vos, mossieû l'comissère... châl Gropèpin... Nèni, nin Gropèpère : Gropèpin.... C'èst ça, l'afère Gropèpin. Dj'a trové l'coupâbe. Dji dis bin l'coupâbe, puski l'deûzinme ome, ci n'èsteut nin s'complice, c'èsteut ine ôte victime. Dj'è l'va rat'ni chal ; vos poléz v'ni po l'arèster..... Kimint ?... On cèrtin Polyte, on marchand d'bwès. On n'ratinds qu'vos po mète li min d'sus... C'èst-è l'apartumint da Théo Dèlbranche, entrepreneur.... Vos l'kinohéz ?... Tant mî insi... Awè, dj'a bin compris : Vos arrivéz to dreût.. Bin compris comissère. (il raccroche)

Sabine : (En accourant porte cuisine) Françis... Dj'a ratindou d'avant l'pwète disqu'asteûr èt volà seûl'mint eune munute qui dji m'a rindou compte qu'il èsteut scrît « libe ». Adon dj'a drovou l'ouche. I n'èsteut nin là !

Françis : I nos a bin avu ! I l'èsteut bin d'vins l'buro mins qwand vos avéz drovî l'ouche, i s'a catchi èt i l'a profité qui dji téléfonéz-v'po pèter èvôye poudrî mès rins. (la prenant par la main et l'entraînant par la porte du fond) Vite, si on s'dispètche, on pout co l'ratraper ! (ils sortent)

Scène 13: Théo et Polyte

Théo : (sortant de la chambre, vêtu correctement et très sûr de lui) Adon, Sabine vîs a tot èspliqué ? (regardant autour delui étonné) Eh bin ? Wice sont-ti ? (Polyte entre du fond très peureux de se faire voir par Françis et Sabine) Ah, t'ès là twè ? Ti sés bin qu'on kwîre après twè tot costés ?

Polyte : Dj'è l'sés bin... Po m'mête â lôlà.

Théo : Qu'èst-ce qui ti racontes ?

Polyte : Ti bê fî à div'ni m'a rik'nohou !

Théo : (apaisant) Ca n'a nin d'importance, tot-èst'arindjî !

Polyte : Arindjî ? I vout m'èvôyî à l'guillotine pace qui dj'a ine façâde di bwès !

Théo : Èt adon, çï n'èst nin on crime tot l'minme.

Polyte : D'après l'côde pénal, i parètreat qu'siya.

Théo : T'as bin sûr compris d'triviè, èt wice èsse-ti ?

- Polyte : Il a dishindou lès montêyes qwate à qwate avou t'bèle fêye, èt fêt m'confyince, ci n'est sûr'mint nin po z-allèr ach'ter dès praniles.
- Théo : Kimint s'fêt-ti qui n't'ont nin vèyou ?
- Polyte : Dj'èsteus è l'ascenceûr ; dji d'hindéz-v'dè ûtinme.
- Théo : Qu'èst-ce qui t'as stu fé â ûtinme ?
- Polyte : Rin du tout, c'èst s'saloprêye-là d'invention qui m'a fè volér diskâ tèrminus divant qui dji n'âye avu l'tins d'aspoÿî so l'boton. Hoûte-mu bin Théo ! Ti sés bin qu'dji n'so nin ine neûre poye, mins avou l'bastrinke qu'èst-st èmantchê châl, i m'sonle qu'on 'nnè sôrtirè mâye. C'èst mi qui tè l'dis.
- Théo : (haussant le épaules) Ti gonfêlè todis tot séze, twè Polyte.

Scène 14: Théo , Polyte et Gusse

(Gusse entre au fond, aperçoit les deux hommes et pousse un cri de rage)

- Polyte : Tins ! È cilà, i n'ègzagère nin quéquefêye ?
- Gusse : Dj'è l'saveus bin qu'on finireut par si r'trover. (à Polyte) Mins vos suvéz m'feume à l'trace come on tchin, vos ! (hurlant) Mi fusik' !!!
- Polyte : Ca y èst, i r'mète co ça.
- Théo : (frappant sur l'épaule de Gusse) Nin mèsâhe di beûrlér come çoulà, camarâde, vos voléz on fusik' ?
- Gusse : Èt ç'côp-châl, onk à balles doum-doum, si possibe.
- Théo : (le poussant vers le bureau) Vinéz châl, dj'a tot çou qui v'fâ.
- Polyte : (s'étranglant) Nèni, mins, ça n'va nin ?
(Théo lui adresse un coup d'œil complice, esquisse quelques passes magnétiques dans le vide et pose un doigt sur la bouche avant de se retirer)
- Voix de Rolande : N'èst-ce nin Gusse qui dj'a ètindou ?
- Polyte : (se précipitant dans le placard) Mêye milliards ! v'là l'plantche à ristinde, asteûr !

Scène 15 : Georgette et Rolande, puis Polyte

- Rolande : (entrant côté cuisine, suivie de Georgette) Nèni, çï n'èst nin co lu. C'èst drole, dispôye l'astrapâde di l'ôte djoû, dj'a todis l'idêye qui dji l'ètinds brère après s'fusik'.
- Georgette : Pôve Rolande, ça v's a marké fameûs'mint, èdon ?

Rolande : Ni m'ennè djâsez nin. (soupirant) Ah nèni, çi'n'èst nin châl qu'in' avinteûre parêye poreut arriver... i fèt si pâhule châl.

Georgette : (satisfaite) Oh po çoula, awè, on pout dîre qui nos avans, come on dit eune pitite vêye sins istwères, i'n'nos arrive djamâye rin.

Rolande : N'è l'dimandéz nin !

Georgette : (se dirigeant vers le bureau) Voléz-v'visiter l'burô ?

Polyte : (passant vivement la tête hors du placard sans être aperçu des deux femmes) Nèni, nin l'burô !

Georgette : (distraitemment, à Rolande) Bon, bin nosse tchambe adon. Vos pèrmèté Rolande, dji passe divant.

Rolande : Mins dji v'ennè prêye, Georgette (elles sortent)

Scène 16 : Polyte, Théo et Gusse

(Polyte quitte son placard avec précaution, il se retrouve tout à coups nez à nez avec Gusse qui sort du bureau. Gusse à retrouvé sa personnalité de gorille et se met à danser lourdement autour de lui)

Théo : (sortant du bureau à son tour avec un geste fataliste à l'adresse de Polyte, éffaré) Qu'èst-ce qui ti vou, Polyte, i n'aveut rin d'ôtes à fé. (on sonne à la porte d'entrée)

Voix de Martin : Police !

Polyte : (bredouillant) Po...po...Police ???

Théo : (apaisant) Dè calme, lève li camps avou King Kong, dji m'va r'çûre li police èt tot arrindjî.

Polyte : (les mains jointes) Oh nèni, dji t'ennè suplêye Théo, n'arrindje pus rin, par pitié !!

Théo : Eh Polyte, nin d'gamin'rêyes, s'i v'plét, èmone li martico èt done-lî à magnî po l'î fé prinde paçiyince.

Polyte : Mès deût d'pî, ça irè, Awè ?

Théo : I n'a dès bananes divins l'frigo, è l'couhène. (sonnerie insistante accompagnée de coups de poings dans la porte) Dispétche-tu, i va disfoncéz l'ouche ! (A gusse, qui ne cesse de le lècher) èt arète di m'diner dès bèches, twè, ti vas fini par nos compromète. (le poussant vers la cuisine) Alèz, inteûr là !. (Gusse sort en se dandinant)

Polyte : (le suivant du regard) Théo, tant qu't'y ès, ti n'pôreûs nin m'magnétiser ossu ?

Théo : Qwè ? T'as idêye d'èsse candji en gorile ossu ?

Polyte : Nèni, en courant d'ér ! (il sort à son tour tandis que Théo va ouvrir la porte)

Scène 17 : Théo, Martin et Mouchon

(Le commissaire entre avec son inspecteur qui le suit comme son ombre, le commissaire ne bégaie pas, au sens propre du terme ; son débit est normal jusqu'à ce qu'il bute sur un mot, alors pour se délier la langue, il a un tic qui lui tord la mâchoire spasmodiquement et qu'il accompagne d'un petit croassement)

Martin : Vos n'avéz mètou dè tins po drovî l'ouche ?

Théo : I n'a nin l'feu dji pinse ?

Martin : Siya, mossieû, i n'a l'feu d'vins l'enquête. (se présentant)
Co....co....(tic)

Mouchon: (achevant à sa place) Comissêre Martin !

Martin : (à mouchon) Mèrci, Mouchon. (à Théo) Dji so bê.... Bê.....

Mouchon: Bèrch'tâ.

Martin : (le foudroie du regard) C'est bin châl amon Théo Dèlbranche ?

Théo : C'est mi !

Martin : Qu'est-ce qui vos avéz fèt dè coupâbe ?

Théo : Qué coupâbe ?

Martin : Kimint ça, qué coupâbe ? Més... més...(tic)

Mouchon: Mèrde alors !

Martin : (sévère) Loukî à çou qu'vos d'héz, Mouchon !

Mouchon: (confus) Pardon, mossieû, l'co... co...(il fait le tic de Martin)

Martin : (achevant)...Missêre.

Mouchon: (saluant) Merci, Martin.

Martin : Qu'est-ce qui dji d'héz-v'don mi ? Ah, Awè, kimint ça qué coupâbe ?
Mins li dandjeûs criminél Polyte, li mâtchand d'bwès .

Théo : (s'esclafant) Polyte, on criminél ? I n'freut nin dè mâ à ine mohe.

Martin : Mins, çï n'est nin ine mohe qu'a pwèrté plainte, c'est lès gropèpères.

Mouchon: Gropèpin, chèf !

Martin : Ca, awè, c'est-on gros pèpin por lu, bin sûr.

Théo : (Bon enfant) Ca n'tint nin dreût, ça, comissêre, c'est-on mâtèindou,
mi bê-fi à divou vos l'confirméz.

Martin : Ça m'sonle drole, c'est djustumint lu qui m'a tèlèfoné po qui dji
vince l'apicî.

Théo : Châl ? Enfin, mossieû l'comissêre, riloukî âtoû d'vos, c'est-ine
mohone sériyeûse, èt nin on r'père di bandits, on n'catche pèrsonnes.

Scène 18 : Théo, Martin, Mouchon plus Gusse

(Gusse entre côté cuisine, mangeant une banane et se dandinant plus que jamais)

Martin : Èt cilà, qu'èst-ce, adon ?

Théo : (un peu ennuyé) Ah... Lu ?... C'est-on vî mon'onke. I r'toune è l'èfance, i ramolih' dè cèrvê; i s'prinds po King Kong.

Martin : (haut le corps) King Kong !

Mouchon: Bin vos savéz bin, là, mossieu l'comissêre, li çï dè cinéma. (il se dandine à la façon de Gusse et est pris aussitôt dans les bras de celui-ci qui l'entraîne malgré lui dans un grotesque tour de valse)

Martin : Assèz, Mouchon, Vos n'estéz nin payî po fè l'martico. Mouchon, Mouchon.... Arrêstéz !...Arrêstéz, â no dè l'lwè !

Mouchon: (essayant de se dégager) Arrêster, arrêster ! Dji vou bin, mi. Mins c'est lu qui n'vout nin m'lacher.

Martin : (furieux) Mins mêye milliards di Qu'est-ce qui c'est po eune co....co....co....(tic)

Théo : (achevant)Médêye?

Scène 19 : Les mêmes plus Rolande et Georgette

Georgette : (entrant suivie de Rolande) On 'nnè fèt dè brût, chàl !

Rolande : (apercevant théo) Théo ? C'est vos... ?

Théo : (Vivement en allant lui serrer la main avant quelle ne termine sa phrase) Tins ! tins, tins, Madame Gropépin ; come dji so binâh'di fé voss' kinohance ! (l'entraînant un peu à part) Atincion à çou qu'vos alé dîre.

Rolande : (Apercevant Gusse aux prise avec Mouchon) Oh mon Diu ; Èco todîs d'vins st'état-là !

Martin : (a Rolande) Vos kinohéz Moncheû King Kong, Madame ?

Rolande : King Kong ? Nèni, mins dji n'vîs pèrmète nin d'loumèr mi ome come-ça.

Martin : Ah, vos z-èstéz s'feume ? Adon, vos z-èstéz li matante da moncheû Dèlbranche ?

Georgette : Djamâye çoulà, c'est Madame Gropépin.

Martin : Gropépin ? (se retournant vers Gusse dont Mouchon à réussi à se débarrasser) Mins adon, c'est vos qui m'a téléphoné à t....t... t... (tic que Gusse imite aussitôt)

Mouchon: I bètch'têye co puss' qui vos moncheû l'comissêre !

Martin : (hurlant) Mouchon !

Georgette : (à Martin) Vos z-èstéz comissêre ?

Martin : (dignement) Awè Madame, èt dji va ènnè profiter po v'pôser divant.....(tic) divant.....(tic)

Mouchon: Dès ventoûses.

Martin : (avec force) Divant tèmons. Deûs treûs pitites kèsses so ine situâtion qui n'fè qui di s'brouyî di puss' en puss'. (pendant qu'il parlait, Gusse lui a subtilisé son révolver dans la poche de son veston et l'a remplacé par une banane avant de s'accroupir dans un fauteuil avec son butin) Alléz hop, on rik'mince à zéro. (A Théo) Vos en prûmî, No, p'tit no èt mèstî.

Théo : Théo Dèlbranche, entrepreneur.

Scène 20 : Les mêmes plus François

François : (entrant du fond) I mintih', moncheû l'comissêre ; c'èst Polyte, on mârthand d'bwès.

Georgette : Qu'èst-ce qui radote ?

Rolande : (l'entraînant dans la chambre à coucher) Viné châl, Georgette, dji m'va tot vîs èspliquer.

François : (l'index tendu vers Gusse) Li proûve, tinéz, il a co eun' fêye hypnotisé m'papa.

Martin : (sortant la banane de sa poche et la braquant sur Théo) Haut lès mains ! Polyte, mârthand d'bwès, â no di li lwè, dji v's arêstêye !

Scène 21 : Les mêmes plus Polyte

Polyte : (entrant côté cuisine, les bras levés) Ca va, comissêre, dji m'rinds.

Martin : Éco onk ? Mins mêye milliards di.... Di I 'nnè sôtêyes di tos lès costés ! (profitant de son inattention, Théo se sauve par le bureau)

François : Atincion, i va pèter èvôye pa l'montêye di s'coûrs !

Martin : (coup de tête ne direction de la porte) Mouchon !

Mouchon: (bondissant dans le bureau) Dj'èl rapice, chèf !

Scène 22 : Les mêmes moins Théo plus Sabine

- Sabine : (entrant du fond et apercevant Polyte, les mains levées) Ah, dji veûs qu'on l'a tot d'minme arèsté.
- Françis : Quî ça ?
- Sabine : (montrant Polyte) Èt bin, Polyte, li màrtchand d'bwès.
- Françis : Lu ? Mins c'est voss' bê-pére !
- Sabine : Hin ! Dji kinoh'bin m'bê-pére, tod'minme, mins lu, c'est Polyte !
- Martin : C'est Polyte voss' bê-pére ?
- Sabine : Mins nèni, c'est Théo.
- Françis : (montrant Polyte) Èt Théo, c'est lu !
- Sabine : Nèni, c'est Polyte.
- Françis : Vos m'avéz dit qu'voss' bê-pére mi ratindéz-v' divins l'buro ; dji a s'tu, èt li seûl qui m'ratindéz-v', c'esteute lu.
- Sabine : Çi n'est nin possibe
- Martin : (hurlant) Ine pitit' minute, on n's'ètinds pus châl; qu'est-ce qui c'est çoulà po dès carab.... (tic) Bistouyes ? Est-ce qui dji pout savu ine fêye po totes, quî c'est Polyte, li martchand d'bwès ?
- Mouchon: (Sortant du bureau avec des petits pas gracieux de ballerines ; voix flûtées) C'est mi !
- Françis : (trionphant) Là ! qu'est-ce qui dji v'dihéz-v'? Vos vèyé bin qu'c'est l'ôte pusqu'i l'a hypnotiser vost'inspècteur ossu.
- Martin : (s'étranglant d'indignation) I l'a hypnotisé mi... (tic) (hurlant) Mouchon !... Arêstéz d'potchî come ine gade ! Mouchon, dji v'done l'ôrde di v'riwèrî. Â no di li....(tic) lwè !
- Mouchon: (toujours virevoltant, lui raflant la banane au passage) Oh quel bèle banane !
- Martin : Mon Diu, mi révolver ! Quî èst-c'qui m'a hapé mi révolver ?
- Sabine : (Montrant Gusse qui joue avec l'arme dans un coin) C'est lu.
- Polyte : (Timidement) Èst-ce qui dji pout bahîs lès brèss's ?
- Martin : (Aboyant) Nèni ! (s'avançant vers Gusse) Èt vos, rindéz-m' ça tot fî dreût(Gusse montre les dents en grognant et en le visant)
- Sabine et Françis : (tirant Martin en arrière) Atincion !
- Martin : (sans convictions) Ènn'âreut lu on fameû culot di sètchî so on comissêre divins l'ègzèrcice di sès fonctions.
- Françis : I n'est pus rèsponsâbe di sès akes. I l'èst capâbe di sètchî so to l'mînme quî. (Gusse se sentant menacé se rapproche de la porte de fond et commençant à partir)

Scène 23 : Les mêmes plus Denise, puis georgette et Rolande

Voix de Denise en coulisse : Bondjoû turtos. (hurlant) Ah sécoûrs (et on entend une autre déflagration !)

Denise : (entrant avec un cri de douleur et en se tenant à nouveau la croupe)
Ah !D'vins l'ôte fesse asteûr.. Vos m'là aflîdêye po l'rèstant d'mès djoûs ! (attirées par le coup de feu, Georgette et Rolande sortent de la chambre et elles viennent soutenir Denise tandis que Martin sort par le fond pour tenter de récupérer son revolver, Polyte en profite pour sortir à pas de loup tandis que Mouchon virevolte avec grâce tout en dégustant sa banane. Et le rideau tombe.

RIDÔ

Acte 3

Décor : Le même qu'au premier acte ; au lever du rideau, la scène est vide. On entend la voix de François qui poursuit une conversation téléphonique dans la chambre à coucher

Scène 1 : Théo puis François et Denise

Voix de François : Mins Sabine, èle ni pout nin fé çoulà, èt noss' bonheûr adon ? (s'étrangeant) Qu'est-ce qui vos dihéz là ? Fini ??? Mins vos voléz- m'fé avu in'-infarctus, vos ?

(La porte du fond s'ouvre lentement, paraît Théo qui avance à pas de loup, aperçoit un sucrier plein, s'empare de quelques morceaux de sucre qu'il se fourre dans la bouche et d'autres dans les poches)

Voix de François : (poursuivant) Hoûtéz, mi p'tit coû, i fâ absolument, vos m'êtindéz, absolument qui dji v'djâse divant di 'nn' aler ! Après tot, dj'a bin l'dreût d'avu ine pitite esplication ! On n'tape nin à rin insi li vêye dès djins sins l'z-î dire poqwè.... Nèni, mi dji n'sés nin d'hinde. I fâ qui dji tinse à l'oûye mi papa, qui vout todis pèter èvôye po l'fignèsse. Mins vos, vos poléz v's arindjî po qu'èle monte avou vos ?... Denise ?... Nèni, di ç'costé-là, ça va ; èle n'a rin du tout.

Voix de Denise (venant de la cuisine) Kimint ça, dji n'a rin du tout !

(Théo qui se disposait à aller dans sa direction, fait un brusque demi-tour et se réfugie dans le placard)

Voix de François : Oh merci, mi p'tit poyon, dji v'ratinds. Dji v'ratindrè tote mi vêye... Divins cink munutes â pus târd, hin ? (petits bruits de baisers) Èt mi, dji v'rabrèsse d'vins vosse hanète, mi p'tit poyon.

Denise : (sur le seuil de la porte de la cuisine) Eh, là, mâ vèlé ! Vos nn'avéz onk di toupèt di raconter à tot l'monde qui dji n'a rin du tout !

François : (entrant côté chambre à coucher) Mins, mémé Denise....

Denise : Kibin d'côps fâ-ti v's èl dire di n'pus m'loumer mémé !

François : Mins Denise, Vos savéz bin qui l'balle n'a fêt qui di v'frôler, èt l'docteur s'a continté di v'mète on p'tit boquet di sparadrap.

Denise : (indignée) On p'tit boquet di sparadrap ? (elle se retourne, montrant deux oreillers maintenus sur sa croupe par une sangle) Vos loméz çoulà on p'tit boquet di sparadrap vos ?

François : C'est seûl'mint po v's achîre, ça, divins deûs djoûs, vos allé poleûr lès bodjî èt danser l'polka si ç'èst vosse gosse !

Denise : (s'avancant) Dji dans'rè quéquefêye li polka, mins ça sèrè ôtes pâ qui châl; dji va fé mès valises !

Françis : Vos ossu ?

Denise : Kimint ça, mi ossu ?

Françis : Li mame da Sabine èst à l'ovrèdje di fé lès sonk'.

Denise : Bravo. Dè mons come çoulà, dji n'sèrè nin tote seûle d'vins l'ambulance. Èt si m'fêye aveut ine miète di bon sins, èle m'êdreût è l'plèce di d'morer avou in'assassin à mitan pèté.

Françis : Mi papa n'èst nin rèsponsâbe di sès akes, c'èst pasqui i l'a stu hypnotisé. Çou qui l'î ariv' n'èst nin di s'fâte.

Denise : Nèni, c'èst dè l'fâte d'on fusik'èt d'on révolvèr. Èt dimin, si ça va st'insi, si sèrè câse d'on bazooka. Èt bin, vos m'èscus'réz, mins dji n'a pus l'pacyince di ratinde. Dji n'sos nin curieûse (dignement) èt surtout, dji tins à mès fesses ! (reniflant) I sint l'mazout, châl !

Françis : Ça m'éwar'reût, i n'a l'tchâfèdje central divins tos lès apartumints !

Denise : Èt bin, ça sint l'mazout qwand minme !

Scène 2 : Les mêmes plus Rolande

Rolande (entrant au fond, à Françis) C'èst come ça qu'vos tinéz voss' papa à l'ouye , vos ?

Françis : Dji n'la nin co laché d'ine simèle.

Rolande : Adon, c'èst s'fré qui djowe à Tarzan so l'gotîre !

Françis : Zut ! I l'ârè profité qui dj'tèlèfonéz-v'po.... (il sort côté chambre)

Denise : (Ironique à Rolande) I n'a nin à dire, mins vos avéz vrêyemint to lès toûrs, rimârier in'acrobate qui fèt l'tchèt d'vins lès gotîres qwand-on n'èst dèdjà vève d'on fakîr à bon mârtchi ! Proféciât' mi fêye !

Rolande : Dji v's-ènnè prêye mame, nin mèsâh' dè riv'ni so l'passé.

Denise : Èt si ça m'plét, à mi, di riv'ni so l'tins passé ? Pasqui après tot, Théo, ci n'èsteus nin ine loumîre, nos étant d'acwèrd, mins lu, i n'èsteut nin dandj'reûs.

Rolande : Arèstéz, mame !

Denise : (obstinée) Nèni, dji n'arèstêyerèt nin,èt dji vas minme vî dire ôt-tchwè. Dji m'ènnè vout d'l'avu todis r'tchoukî di s'vikant ! Èt si i poléz-v' riv'ni so l'tère, asteûr, dji pinse bin qui dj'arivreûs à l'rabrèssî. (Théo sort de son placard, les bras tendus sans être vu) A mons qui dji n'lî foutreûs ine grenâde è fond di s'pantalon po l'î aprinde à mori si djône. (brusque demi-tour de Théo qui regagne le placard)

Françis : (Revenant de la chambre) Bon ! Po m'papa , dji m'va téléphoner â pompiérs

Rolande : Ah nèni ! Hin, dj'ènn'a disqu'à l'copète dè l'tièsse d'avu dèss policièrs qui n'arrêstè nin di foute leû narènes divins tot l'bazâr. Sayî di l'apiçî vos-minme èt si vos avéz dèss toûbions, loyéz-v' à l'tchiminêye. (reniflant) I sint l'mazout châl !

Denise : (trionphant et à François) Là ! Qu'est-ce qui dji v'dihéz-v' ?

François : (sortant par le fond) D'acwèrd, dji m'ènnè va ! Mins si Sabine vint, dihéz-lî qui dj'èl'ratinds !

Rolande : (ironique) C'est, ça, â sètinme cîr !

François : Nèni ! au ûtinme ostèdje.(il sort)

Rolande : Èt vos, mame, vos frîz mî di v'rispwèser to ratindant.

Denise : Mi r'pwèser ? Dji m'va fé mès valîses, awè !

Rolande : Vos nos qwitéz ?

Denise : Èt kimint !!!!

Rolande : Mins vos n'poléz nin voyèdjî insi.

Denise : Éh bin siya qui dji pou ! Divins on taxi décapotâbe ! (et elle sort côté cuisine)

Scène 3 : Rolande et Théo

Théo : (sortant la tête du placard) Psssst !.... Psssst !....

Rolande : (l'apercevant) Théo ???? Mins qu'est-ce qui vos fé-là ?

Théo : (sortant de sa cachette) Si dji v'dis qui dji ratinds l'tram, vos n'mi creûrez nin.

Rolande : (sèchement) Nèni !

Théo : Èt bin, mâdjinez-v' qui dji vint dè l'tchôfrêye è l'câve.

Rolande : C'est po çoulà, qui vos flèrî l'mazout !

Théo : Ratindéz d'avu vèyou Polyte ! On pôreûs l'sûre à l'trace, d'on viyèdje à l'ôte avou ine narène sitopêye.

Rolande : Mins qu'est-ce qui vos foutéz è l'câve è l'plèce di foute li camps ?

Théo : Èt l'police qu'est là tot âtout dè l'bâtumint è l'plèce di fé l'circulâtion !

Rolande : I... I n'a deûs djoûs qu'vos estéz là ?

Théo : Cinquante-cinq èûres ègzactumint. (Dramatique) Rolande, c'est l'dièrin d'tot. Disqu'asteûr, on z-a t'nou grâce à quéque cromptîres qu'nos avans avu l'chance di trover d'vins on vî sètch' ! Mins asteûr... c'est fini.

Rolande : I n'a pu d'cromptîres?

Théo : Siya, i n'a co dès cromptîres, mins c'est l'morâl qui n'va pus. Polyte n'arête nin d'brère come in'èfant qui vout s'rinde. Èt i voléz-v' à tote fwèce èl fé, l'vârin. Heûreûs' mint qu'à ç'moumint-là, on z-a brè qui n'aveut in'ôstogo qui s'amûsez-v' à fé l'mârtico dissus l'teût.
(réfléchissant) îye, mon Diu ! Çi n'èst nin voss't'ome quéqu'fêye ?

Rolande : Vos k'nohéz in' ôte mârtico d'vins l'mohone, vos ?

Théo : Ni v's ènnè fé nin ! I s'y sont mêtous turtos po l'apicî. Tant qu'à mi, dj'ènn'a profité po filer d'vins l'ascenceûr sins èsse vèyou !

Rolande : Poqwè fé ?

Théo : Kimint ça, poqwè fé ? Mins po v'dimander d'nos sâver d'là Polyte èt mi to r'sètchant voss' plainte tos lès treûs ! Qwand dj'âres dispièté Gusse, bin-ètindou !

Rolande : Èt l'inspècteûr Mouchon ?? Qui vos avéz candjî en danseûse ètoile, vos pinséz qui va r'ssètchî s'plainte, lu ?

Théo : C'èst vrêye, dji l'aveûs rouvî, mi, çî-là.

Rolande : (doucement) Vos frîz mî di v'rinde, Théo.

Théo : Ca n'vas nin, nèni ? Èt Georgette, vos l'rouvihéz ?

Rolande : Dji pinse qui c'èst pus vite lèye qui s'apontih' à v'rouvî.

Théo : Qu'èst-ce qui vos voléz dîre ?

Rolande : Après vos dièrins z-èxploits, dj'a bin stu oblidjêye di tot lî raconter to so nos deûs.

Théo : Aïe aïe aïe... èt...(timidement) èlle...

Rolande : Èle fèt sès paquêts.

Théo : Poqwè sès paquêts ?

Rolande : Pasqu'èle n'arive nin à s'décider si èle deû continuer à èsse li complice, d'on bigame ou di l'assassin di si ome.

Théo : Mins dji n'a djamâye towé nouk, mi ?

Rolande : Vos avéz pris lès papîs d'on mwèrt ! C'èst come si vos z-ârîz pris s'vêye !

Théo : C'èst come si dji l'î aveûs rindous, awè ?

Rolande : (sceptique) Alléz lî fé comprinde ça, vos.

Théo : (fausse sortie vers le fond) Tot dreût èco, vos-alléz vèyî.
(sonnerie à la porte d'entrée)

Voix de Martin : Â no di li lwè, drovéz !!!

Rolande : (bas à Théo) C'èst l'comissêre.

Théo : (se précipitant vers le placard) Sâve quî pou !

Rolande : (l'arrêtant) Nèni, nin là.

Théo : Wice, adon ?

Rolande : (se dirigeant vers la chambre à coucher) Divins m'tchambe.

Théo : Mins vos draps vont sinti l'mazout ?

Rolande : Dji n'vîs dis nin di v'coûkî, mins di prinde ine douche èt di candji d'mouss'mints.

Théo : Di mouss'mints ?

Rolande : (le poussant dans la pièce) Èt ni rouvihéz nin l'èwe di Cologne !
Théo : (disparaissant) Compris ! (le timbre d'entrée se fait plus impérieux)
Rolande : (allant ouvrir) ça va, ça va, on n'est nin dès boûs, dji pinse !

Scène 4 : Rolande, Martin et Gusse

Martin : (poussant Gusse qui a mit un linge et toujours inconscient devant lui)
Madame Gropépin, dji v'rapwète voss'.....(tic) Mârtico.
Rolande : (récupérant son mari) Oh mèrci, moncheû l'commissère.
Martin : (sérieux comme un pape) Ci n'est rin d'ça, madame, Come on spo
nos l'dit : l'ome dishind dè sindje... èt l'sindje..... bin....i dishind dè
teûts èt dè gotîres. Mins, on bon consèye... à l'av'ni, loukî d'ssu di
pus près. Ou bin, fîsez come mi ! Pffft.....(tic) â lôlà.
Rolande : On v's a mètou â lôlà ?
Martin : Nin mi, madame, l'inspècteur Mou.... (tic) chon.
Rolande : C'est promètou, moncheû l'commissère. (à Gusse qui se laisse
entraîner docilement vers le bureau) Vos z-ètindéz çou qui l'commissère
à dit ? Vos n'estéz nin raîzonâbe, Gusse... Alléz, vinéz è burô ! Dji
m'va r'mète vosse pitite tchinne.
Martin : C'est ça, èt mi, so ç'timps-là, dji m'va m'occupér d'l'ôte.
Rolande : Qué l'ôte ?
Martin : Si fi, il a ridé to volant rapiçî s'papa, èt po l'moumint, c'est lu qu'est
pindou à..... (tic) l'gotîre.
Rolande : (étouffant un cri d'effroi) Mon Diu !
Martin : (sarcastique) I n'a nin à dîre, mins on n'as nin l'tins di s'mâ plêre
avou vos-ôtes. (il renifle comme un chien de chasse) Èt d'puss', vos
avéz rouvî d'sèrer l'robinèt à gâz. (il se dirige vers la chambre à
coucher)
Rolande : (l'arrêtant vivement) Ratindéz,....ci n'est nin possible ... Nos n'avans
nin l'gâz.
Martin : (étonné) Pont d'gâz ?.... èt nin d'tchèt non pus ?
Rolande : Nèni, nou d'tchèt nin pus !
Martin : Adon, madame, è vosse plèce dji r'loukreûs bin tot costés. (montrant
Gusse) Il a bin sûr fèt s'comission d'vins in' cwène ou l'ôte.
Fiséz-m'confyince, ca dj'a fèt l'Afrique..... (tic) i sint l'pihote di
lyon, châl.
Rolande : (le poussant doucement vers la porte de fond) Dji r'loukrè, moncheû
l'commissère, dji r'loukrè.
Martin : (au moment où il va sortir) A propos, todis nin di novèlles dè
évadés ?
Rolande : Nèni, nin di novèlles, moncheû l'commissère, mins come li spo nos
l'dit ; nin d'novèlles, bones novèlles.

Martin : (sévère) Dji n'a nin l'coûr à rire madame.
 Rolande : Mi, non pus, vos poléz ènn'esse sûr. (on entend le bruit de la douche)
 Martin : (dressant l'oreille) Qu'est-ce qui c'est qu'ça ?
 Rolande : Ça ? C'est C'est l'douche.
 Martin : Dj'ètinds bin qui c'n'est nin lès chutes dè Niagara ; mins qu'êt-ce qu'êt po-d'zos ?
 Rolande : (pour gagner du temps) Podzos lès chutes ?
 Martin : (qui s'énèrve) Podzos l'd..... (tic) li douche, mêyes mill....
 Rolande : Ah, c'êt m'mame. Èle a volou s'rafristér ine miète divant d'ènn.n'allér.

Scène 5 : Les mêmes plus Denise

Denise : (entrant côté cuisine) Rolande, vos pôrîz dè mons m'dinér on côp d'main po sèrer m'valîse ? (apercevant Gusse) Li pèté ; qu'on cache tot lès fuziks ! (elle se sauve côté cuisine tandis que Gusse sort doucement côté chambre en reniflant)
 Martin : (ironique) Vos avéz dè invités, madame ?
 Rolande : Mi, nèni, poqwè ?
 Martin : Pasqui si voss' mame èst to là, vosse-t-ome châl èt vosse fi so l'gottîre, dji vôreus bin savu qu'êt podzos l'..... (tic) douche ?
 Rolande : (se frappant le front) C'êt vrêye, asteûr qui vos m'èl dihéz, dji m'sovins : c'êt Sabine.
 Martin : Sabine ?
 Rolande : Li crapôde d'a Françis. S'tchâfe-bagne èst-en panne èt èle m'a d'mandér...

Scène 6 : Martin, Rolande et Sabine

Sabine : (entrant au fond en coup de vent) Madame Rolande, au s'coûrs ! Françis èst pindou à l'gottîre !
 Rolande : (impatentée) On l'sét bin ; on l'sét bin ; ni v'fé nou mâva song, on va l'sâvér.
 Sabine : Mins vos n'comprendéz-nin qu'i n'vout nin èsse sâvé ? I vout s'towér pasqui dji l'î a dit â tèlefone qui nos acwèrdances.....

Martin : (l'interrompant) Pèrmèté ? Si dji comprinds bin, vos z-èstéz l'crapôde da François ; donc, Sabine, c'est vos ?

Sabine : Awè ! Èt adon ?

Martin : Adon ? (logique) Vos n'estéz nin à l'ovrèdje de prinde ine douche.

Sabine : (se sentant les dessous de bras comme si elle sentait mauvais) Dji d'verêus ?

Rolande : Dji n'vîs a djamâye dit qu'ç'èsteut lèye qui prindéz-v' ine douche ; dji v's a dit qu'èle mi l'aveut d'mandè.... Po s'mame.

Scène 7 : Les mêmes plus Georgette

Georgette : (entrant du fond avec deux lourdes valises qu'elle dépose dans un geste de défi) Bon, on m'a d'mandé d'passer d'avant qui dj'ènnè vâye ; vos m'là. Qu'est-ce qu'on m'vout ?

Martin : (de plus en plus narquois, à Rolande) Décidément, madame, vos n'avez nin d'tchances.

Rolande : Moncheû l'commissère.....

Martin : (la coupant, courroucé) Assèz, madame ! Dji k'mince à n'avu plin m'dos d'vos bains publiques ; qui tot l'monde si r'lâve èt qui nouk n'.....(tic) n'est frêh's !

Georgette : Moncheû l'commissère ; pusqui vos z-èstéz-là, dj'a ine déclaration à v'fé.

Martin : Mi ossu, madame. Vos z-ètindéz l'douche à costés ?

Georgette : (prêtant vainement l'oreille, car la douche vient de s'arrêter) Nèni.

Martin : (un peu désarçonné) Mi non pus. (reprenant son assurance) D'abord, ça n'a pus d'importance, dji m'va aller m'rinde compte manu m'.....(tic) militari si li çiss'qui l'a pris s'pormônne en t'nûwe d'Éve... (coup d'œil suspicieux et circulaire) ou bin d'Adam.

Georgette : (offusquée) Mins vos z-èstéz on poûrcê, vos ?

Martin : (dignement) Nèni, madame, dji so cu.....(tic) curieûs ; tot simplumint ! Èt po k'mincî, vos ! Q'est-ce qui vos avez d'vins vosse valîse ?

Georgette : Mès pititès afêres, tins !

Martin : Mostréz m'èl-z-è !

Georgette : Mins nèni !

Martin : Mins.... (tic) Siya (et d'autorité, il le fait tandis que Rolande se rapproche de Sabine)

Rolande : (bas à Sabine, désignant la porte de la chambre d'un coup de tête discret) C'est Théo.

Sabine : (dans un souffle) Théo ?

Rolande : (même jeu) Si i toume dissu, on z-èst turtos d'vins, èt vos poléz dire adie à François.

Martin : (à Rolande, interrompant sa fouille) Vos d'héz ine saqwè, madame Gropépin ?

Rolande : (innocement) Mi ? Nèni !

Martin : Adon, i n'a personne châl qui vout avowér quî qui vint dè prinde in' douche to-là ? (silence) Bon ; dji m'va allér vèyê mi-minme.

Sabine : Ratindéz, c'èst m'matante.

Martin : Vosse matante ?(aux autres) Vos ârîz d'vou m'prév'ni qu'c'èsteut l'djoû qui tote li famille si r'trovéz-v'. (à Sabine) Èt, èst-ce qu'on pout savu, pusqui vos avéz l'tchance d'avu ine douche à sètch' èt à distance, di wice va-t'èle sôrti, ç'côp-ci, Vosse matante ?

Scène 8 : Les mêmes plus Théo

Théo : (entrant porte chambre à coucher ; il est vêtu d'une sortie de bain pour femme, chaussé de mules roses à pompom ; il a la tête enturbannée d'un tissu éponge et les yeux cachés par d'épaisses lunettes solaires, il parle d'une voix flûtée) Mins.... Po l'ouche commissère.

Georgette : (pointant l'index accusateur sur Théo, avec un cri étouffé) Ça adon.... C'est....

Rolande : (vivement) Eh awè, Georgette ; c'èst vosse bèle-soûr ; qu'èle surprîse èdon ?

Martin : (à Georgette) Vos n'savîz pus qu'èle èsteus châl, madame Dèlbranche ?

Rolande : Dji m'va vîs z-èspliquér, moncheû l'commissère.

Martin : I m'sonle, madame Gropépin qui vos z-èspliquéz brâmint dispôye on moumint.

Georgette : Oh, po ça awè, qwand èle èst r'montêye, c'èst-on vrêye molin à cafè.

Martin : (tonnant) Silence, On ram'têye brâmint d'trop châl ; awè,brâmint d'trop ; mins asséz po sayî di m'brouyî ; dji n'so nin in'ome qui bèrdèle mi ; dji so in'ome qui(tic)

Sabine :Bètch'têye.

Martin : Djusse ! (vivement) Nèni, qui adjih'. Alléz, disbarasséz l'plantchi, mins qui personne ni bodje di d'châl.

Sabine : (faussement naïve) Kimint fè-t-on çoulà, moncheû l'commissère ?
 Martin : On fèt çoulà to n'allant totes lès qwates. Tins ? Wice èst-c ti King Kong ? Dji vous dîre Gropépin.
 Théo : Dissus l'lét, to là. Dji l'î a tchanté ine bèceûse po l'èdwèrmi.
 Martin : Pasqui vos tchantéz vos asteûr ? Ça toume bin, dj'a djustumint idêye di v'd'mandér on p'tit récital en particuliér. (aux autres) D'vins l'burô, tos lès treûs, èt vos r'vinrez seûl'mint qwand dji brèrè après vos ; compris ?
 Georgette : (à Sabine et Rolande qui l'entraînent vers le bureau) C'est Théo ; dji v'dit qu'c'est Théo ; dji l'a rik'nohou (à Martin) Moncheû l'commissère !... Moncheû l'commissère !...
 Martin : (faisant signe aux autres femmes de s'en débarrasser) Après madame, après. (sortie du trio)

Scène 9 : Martin et Théo

Martin : Ouf !... Achîtéz-v', Madame.... Mins âd-fèt', Madame kimint ?
 Théo : (s'asseyant) Mam'zèle Dèlbranche.
 Martin : (prenant le fauteuil dos à la porte d'entrée) Vos èstéz li' soûr da Théo Dèlbranche ; èt bin, dji n'vî félicite-nin.
 Théo : C'est-à mès parints qui faléz-v' dîre ça.
 Martin : Vos l'z-y f'réz l'comission di m'pârt.
 Théo : Ça sèrè malâhêye, is sonts mwèrts.
 Martin : Mès condolèyances.
 Théo : Dji v' rimèrcîh'.
 Martin : I'n'a rin d'ça. (explosant) Ah nèni, ça n'va nin co rick'minci tos cès bèr....(tic) Bèrdèlatches inutiles ! (essayant de se dominer) résumans l'situâtion. Arrivé à l'improvisse, vos avéz passé come ine lète à l'posse d'vins on bâtumint cèrné par li police po z-allér prinde ine douche avou dès neûrès lunèttès divins l'apartumint d'in' djins qui vos n'kinohéz nin; C'est bin ça ?
 Théo : C'est bin ça.
 Martin : (explosant de nouveau) Nèni, çî n'est nin ça, mam'zèle Dèlbranche ! Dji v'prévins tot dreût qui si vos voléz d'jowér â pu bièsse avou mi, vos n'sèréz nin l'pu fwète.
 Théo : Ci n'est qwand mînme nin di m'fâte si vos agents èstîz so l'teût èt si l'tchâffe-bain di m'fré èst-en panne.
 Martin : Vos lî r'ssonléz brâmint à vosse fré.
 Théo : On èst dès djèrmâles.

Martin : Dji l'âreûs wadjî. Èst-ce qui dji-v' pout d'mandér di r'sètchî vos lunèttes po mî m'rinde compte ?

Théo : Mins bin sûr ; à l'seûle condition qui vos m'sinéz-z on papî.

Martin : Ah, vos n'mostréz djamâye vos ouyes sins z-ègziger on r'çu ?

Théo : Dji vint d'esse opèrêye dé l'cataracte ; èt si dji r'sètche mès lunèttes divant ût djoûs, dji pou div'ni aveûle. Vos comprendéz ?

Martin : Dji comprends, Dji suppôse qui si dji v'dimande vos papîs, vos z-alléz m'rèsponde tot dreût qui vos lès avéz rouvîs è vosse mohone (il a sorti son calepin de sa poche et son stylo avec un soupir) Bon. En avant po l'routine ; no, pitit no èt qwâlité !

Théo : Dèlbranche Amélie, bone feume di manèdje, cordon bleu, doûce, amitcheûse, todis prête à rinde chèvice....

Martin : Frinnéz, s'i v'plèt ! c'n'est nin cès qualités-là qui dji v'dimande, mam'zèle, mins vosse mèsstî. Qu'èst-ce qui vos fé è l'vêye ?

Théo : Rin du tout !

Martin : Èt à part ça ?

Théo : Dji ratinds après m'pinssion.

Martin : Bon. (écrivaint) Nos dirons donc ; fonctionnaire. Née ?

Théo : Oh ! Née avou brâmint dès rûses. Mâdjinéz-v' qui qwand noss' mam'nos a ach'tés,....

Martin : (explosant une fois de plus) Èle âreût mis fè d'alowér sès çans'à ôte tchwè ! Quél âdje avéz-v' mam'zèle ?

Théo : (mâchant quelques mots inaudibles)ante-deûs ans.

Martin : (sardonique) C'èst çoulà, èt bin mi dj'enn'a sih meûs di puss' qui vos. Aléz-v' mi rèsponde, awè ou nèni ?

Scène 10 : Les mêmes plus Polyte

(Polyte entre au fond, à la vue de Martin, il reste pétrifié puis esquisse un mouvement de retraite que Théo fait avorter en mettant un doigt sur ses lèvres et lui faisant signe de ne pas bouger)

Martin : (levant la tête et apercevant son manège) Vos d'héz ?

Théo : Dji dis : chut ! çî n'èst nin dès kèsses à d'mandér à ine djône fêye !

Martin : (faussement confus) Oh pardon, Èt si adrèsse, on pout tot l'minme bin l'î d'mandér, dj'èspère ?

Théo : Oh po ça, awè. Dji d'meûre à Oreya. (Tandis que Martin note, coup de pouce à l'adresse de Polyte, qui n'a pas l'air de comprendre, alors Théo dit obligé) Li vôye dè placard, en vitèsse.

Martin : Poqwè en vitèsse ?

Théo : Pasqu'èle dihin. (toujours à l'intention de Polyte) Qwand vos z-èstéz podrî l'police, c'est-à dreûte (Polyte a un mouvement pour faire demi-tour) Èt surtout, ni riv'néz nin èn-èrî : c'est-on sens unique. È vite èco (cette fois Polyte a compris ; il a gagné le placard sans être vu).

Martin : (réfléchissant) Li vôte dè placard.... Dji n'veût nin.(se redressant soudain) Dji n'veût nin, mins dji sint !

Théo : (même jeu) Mi ossi, c'est l'gaz ; ça vint dè l'couhène.

Martin : Vos n'avéz nole narène vos, primo, is n'ont nin l'gaz

Théo : (Prenant un briquet de bureau sur la table) On wadje ? Dj'alloume li briquèt ; si ça fèt boum, dj'a gangnî.

Martin : (vivement) Çi n'est nin lès pônes, dj'inme mî allér vèyî mi-minme. (et il sort furieux côté cuisine)

Théo : (ouvrant la porte du placard ; voix normale) Alléz, lève-tu, i va riv'ni !

Polyte : (sortant de sa cachette) Il èsteût tins, ça flère li mazout châl divins !

Théo : C'est twè qui sint l'mazout. (le poussant dans la chambre à coucher) Va s'prinde on bagne là, èt surtout ni fè nin alér l'douche, ça fè trop di brût.

Polyte : Théo ?

Théo : Awè.

Polyte : (se mettant tout à coup à sanglotter dans ses bras) Dji n'vout pus dihinde è l'cave ; dji vou m'rinde.

Théo : Ti vins d'enn'avu l'occasion ; poqwè ni l'a-s' nin fèt ?

Polyte : Dj'aveû l'pèpète.

Théo : Èt bin, continowe à l'avu ; Mins d'vins l'bégnwère, èt ratinds !

Polyte : Qu'est-ce qui dji deut ratinde ?

Théo : (les yeux au ciel) On mirâke. (le poussant dans la chambre) Attincion, vol'là !

Martin : (revenant) C'est mi qu'aveûs rêzon ; çï n'est nin l'gaz, qui ça sint ; c'est l'fauve.

Théo : (reprenant sa voix flûtée) Li fauve ?

Martin : Vos n'poléz nin v'rinde compte ; vos n'avéz nin fèt l'Afrique, vos !

Théo : Ah ça, nèni.

Martin : Mi bin, dj'a stu dîh'ans agent secrèt à Bakoukoulamoko.

Théo : (s'étranglant) Bakoukoulamoko ?

Martin : Oh, dji sés bin çou qui vos pinséz ; agent secrèt : James Bond, pépée, gadget èt Whisky à gogo ; èt bin rin di tot çoulà, c'est d'vins lès romans. Pol'vrêye, in'agent secrèt, c'est-on fonctionnère come in'ôte avou l'différence qui n'sét djamâye quî qu'est s'chèf. Il a falou qui l'meune towe ine saquî po dji sèpe qui c'èsteût l'sôrcî dè viyèdje. Èt vos n'savéz nin çou qui m'a fèt fé po camouflér s'crime, ci vârin-là ? I m'a fèt mète in'ènnocint â lôlà !

Théo : Èt vos avéz s'tu d'acwèrd ?

Martin : Raison d'état èt dès hopès d'ôtes. Ût djoûs pus tard, dji d'néz-v' mi démission

Théo : Èt l'ôte ? Li fâ sot ?

Martin : Dj'èspère qu'il èst mwèrt.

Théo : Vos z-èspèréz ?

Martin : Sondjî on pô qui dj'è l'ritouve on djou so m'vôye ; Ine tchance so mêye, vos m'dîréz ; Mins suppôsans.

Théo : (hilare) C'est ça, suppôsans !

Martin : (coupant) Awè, èt bin asteûr, assez d'supposichons.... Riv'nans à voss'identité.

Théo : Djustumint, moncheû l'commissère. A s'sujèt-là, i vint di m'vini in' idêye. Poqwè n'nin l'dimandér à m'bèle-soûr ?

Martin : Vos n'alléz nin m'apprende mi.....(tic) mèsî ?

Théo : Pusqu'èle a ine déclarâtion à v'fé ; vos pôrîz quéquefêye avu ine surprîse ?

Martin : Avou ine carrîre come li meune, i n'a pus rin qui pout m'surprinde !

Théo : Qui n'sé-t-on ?

Scène 11 : Martin, Théo et Francis

Francis : (entrant) Ah, moncheû l'commissère, vos z-estéz-là ?

Martin : Tins, vos z-estéz-là ossu vos ?

Francis : Awè, on èst là tos lès deûs. On v'dimande è car di police ; i parètreût qu'voss'inspecteur à parvinou à s'sâvér dè lôlà.

Martin : C'est st'impossible !

Théo : Poqwè ? On n'moûr nin todis â lôlà.

Martin : (haut le corps) Qu'est-c' qui ça vou dire ?

Théo : Bakoukoulamoko.

Martin : Bakoukou..... (tic) lamoko ? (froidement) Kinoh'nin ! (et il sort rapidement par le fond)

Théo : (enlevant ses lunettes, voix normale) Ni v'ennè fé nin, Georgette si tchêrdj' rès di v'rafristé voss' mémwère.

Francis : (ébahi) Moncheû Dèlbranche ! C'est vos ?

Théo : Bin awè, c'est mi. Èt çî-là qui vint dè sôrti, vos savéz quî ç'èst ?

Francis : On commissère, bin sûr.

Théo : Nin du tout, c'est l'mirâke qui dji ratindéz-v' ; vos voléz todis spôzér Sabine ?

Francis : Si dji vous ? (joignant les mains) (un temps, puis désespéré) Mins i parètreût qui çî n'èst pus possible.

Théo : Èt bin asteûr, c'est ri.... div'nou possible. Mins d'vant ça, i fâreut m'trovér on costume.

Françis : D'vins m'tchambe. I sèrè ine miète (grand ou petit enfonction de la taille des deux acteurs) Por vos.
Théo : (se dirigeant vers la cuisine) D'vins tos lès cas, i'm'irè todis mî qui l'mousseûre da Rolande. (sur le seuil de la porte) Tant qu'à Sabine, èle èst là, d'vins l'burô ; vos poléz lî dîre qui tot va s'arindjî ; vos m'ètindéz...Tot, tot, tot .

Scène 12 : Françis et Sabine

(Françis reste un moment interdit. Entre Sabine par la porte du bureau)
Sabine : (Se jetant dans ses bras) Françis, Dji saveûs bin qui dj'aveûs ètindou voss' vwè.
Françis : Sabine, mi p'tit poyon ! (ils s'embrassent) Vos savéz bin quî dji vins d'trovér châl, moussî à feume ?
Sabine : Théo !
Françis : Vos l'savîz ?
Sabine : Awè, i l'a passé po-d'zos l'douche.
Françis : Il a fèt ine ri-chute ; dji m'ènnè dotéz-v' !
Sabine : Kimint ça ?
Françis : Vos m'avéz bin dit qui l'aveût stû â lôlà, èdon ? Èt bin, i l'èst en train d'è r'prinde li vôle. I pinses qui l'commissère, èst st-on mirâke èt qui câse di ça, tot va s'arindji.
Sabine : S'arindjî ?... A condition qu'madame Rolande arrive à convinke mi mame.
Françis : L'convinke di qwè ?
Sabine : Hoûtéz, Françis, il èst tins por vos d'savu l'vrêye. Théo ; çî n'èst nin m'bê-pére.
Françis : Ah !
Sabine : Èt vosse bèle-mére, çî n'èst nin l'feume di vosse père.
Françis : Ah !
Sabine : C'èst l'feume da Théo.
Françis : Ah !
Sabine : (s'énervant) Ah ! Ah ! Ah ! C'èst tot l'èfèt qu'ça v'fèt vos ?
Françis : Dji fèt mi p'tit possibe po v'sûre, mins ç'n'èst nin dès pus âhêye.
Sabine : Çî n'èst portant nin malâyêye, vosse bèle-mére èst vève officiélemint sins l'èsse réèl'mint.
Françis : Oh !
Sabine : Tandis qui mi mam' à mi èst réèlemint vève sans l'èsse officiélemint.
Françis : Oh !
Sabine : Çou qui fèt qui tot l'monde, châl, èst bigame

Françis : Oh !
 Sabine : Èt tot çoulà, pasqui Théo, çï n'èst nin Théo.
 Françis : Oh ! (timidement)È quî èst-c', adon ?
 Sabine : In' ôte Théo qui fiséz-v' li fakîr sins savu hypnotisér èt qui sé hypnotisèr dispôye qui n'èst pus fakîr. (Françis se tient la tête douloureusement et se dirige vers la chambre à coucher) Françis ? Wice aléz-v' ?
 Françis : (plaintivement) Avalér deûs catchèts d'aspirine.

Scène 13 : Les mêmes plus Denise

(Denise entre côté cuisine, dans tous ses états, elle porte son sac de voyage ; elle a passé un manteau au-dessus de ses deux oreillers ; ce qui lui donne une silhouette à angle droit).

Denise : Nin mèsâh' di m'rat'ni, dji m'ennè va !
 Sabine : Mon Diu, Denise, èle èst cassêye è deûs
 Françis : C'èst lès cossins. (à Denise) Mins, qu'èst-ce qui vos avéz co ?
 Denise : Dji vins dè vèyî on spèr tot nu.
 Françis : Wice ?
 Denise : È m'tchambe. (aux deux) È savéz-v' bin çou'qu'il a wèsou m'dîre, à mi ?
 Françis : Ni v'ristournéz nin !.
 Denise : Tot djusse.
 Sabine : Vos l'avéz fèt, dj'èspère ?
 Denise : I n'mâk'reût pus qu'çoulà, dji so d'vins l'apartumint di m'fêye, awè ou nèni? Dji m'a ristoûrnér qwand mînme, mins dj'a tot l'mînme avu l'tins di vèyî si.....
 Françis : (offusqué) Mémé Denise, i n'a ine djône fêye, savéz, châl !
 Denise : Èt adon ? ça n'm'èspètche nin dè dîre qui dj'a avu l'tins di vèyî si... Si visèdje. (mystérieuse) C'èsteût Théo, li prumî ome da Rolande, mwèrt i n'a ût ans. Li tins di fé mi sène di creûh', dji m'ristoûne d'on còp, èt dj'è l'veût stindou so l'lé avou on drap disk'â s'minton. Èt i m'a dit come ça : Denise, Si ti n'fout nin l'camp tot dreût èt si ti r'mèts co on pî châl ; volà çou qui t'ratind. Èt il a disparètoû à fougîre.
 Françis et Sabine : (ébahis) A fougîres ?
 Denise : Enfin.... Dji suppôse.... Pasqui dji n'a nin ratindou. Dji mèttes lès bouts èt dji v's done mi bénédiction. Mâriéz-v's en grande pompe ou bin â robinèt, si c'èst vosse gosse, por mi, c'èst pîres on parêyes ; mins n'comptéz nin sor mi po l'cérémon'rêye. Adie !
 Françis : Mins mémé Denise ;

Denise : Dji v's a disfindou di m'loumér insi. Oh après tot, Louméz'm mémé, pépé ou bin Jeanne d'arc, ça n'as pus d'importance. Bin l'bondjou à King Kong ! (avec force) Et surtout, qu'on n'li done djamâye mi adrèsse. (elle sort au fond)

Scène 14 : Francis, Sabine, Georgette et Rolande

Francis : (interloqué) Èt bin ça !

Sabine : Vos vèyé bin qu'Théo èst mwèrt sins èsse mwèrt.

Francis : (suppliant) Par pitié, mi p'tit coür, ni rik'mincéz nin s'i v'plèt. Dji v' creûs so parole.

Rolande : (entrant du bureau avec Georgette) Mès z-èfants, bone novèle ; vos z-aléz poleûr vî mâriér ; Georgette èst d'acwèrd.

Sabine : (sautant au cou de sa mère) C'est vrêye, mame ?

Georgette : Awè, dji so d'acwèrd ; dji n'dîrè nin â commissère qui Théo a volé lès papîs d'l'ôte èt dji porsurèt à l'supwèrtér come si c'èsteût lu.

Rolande : (malicieuse) Po nos-ôtes, li sacrifice n'est nin fwèrt grand.

Georgette : Bin ètindous, vos vos arindj'réz po qu'moncheû Gusse rissètche si plainte.

Rolande : Oh, ça, dj'ènnè fè mi afère ; dj'a dès argumints.

Francis : Èt po l'inspecteur Mouchon, vos avéz dès argumints ossu ?

Scène 15 : Les mêmes plus Mouchon puis Martin puis Théo

Mouchon: (passant la tête par la porte du fond) On d'mande on mouchon ? (il entre et virevolte avec grâce en chantant) Tchîp ! Tchîp ! Dji m'èvole ! Tchîp Tchîp ! di m'gayole !.... Tchîp ! Tchîp ! Elle m'attrape....

Martin : (paraissant à la même porte ; essoufflé) Mouchon, èst-ce qui vos alléz co m'fé cori longtins à vosse cou ?.... Mouchon !.... Arrêté d'fé l'danse dè cygne, milliards di Mouchon, â no d'li lwè !

Théo : (entrant porte cuisine, il à revêtu un costume de ville) Vos pèrmèté, commissère ? (à mouchon) Mouchon vinéz châl. (celui-ci s'exécute avec grâce) Riwètézm bin d'vins lès ouyes ; (il passe sa main devant son visage et fait claquer ses doigts sous son nez) Dispièrtéz-v' Mouchon, dji v'done ôrde !

Mouchon: (se passant la main sur le front) Wice so dj'mi ?

Martin : (à Théo) Pris en flagrant délit. Dji n'poléz-v' sondjî mî. Tentative di cambrioladje avou agrèssion hypnotique, èt voie de fait so in'inspècteur d'vins l'ègzèrcice di sès fonctions.

Théo : (calmement) Vos rouvihéz, usurpâtion d'identité, moncheû l'commissère.

Martin : Oh, dji m'ennè dote : vos z-èstéz vosse soûr djèrmâle â-dizeûr....

Françis : (éffaré) Si soûr djèrmâle, çï côp-châl ? (hurlant) Dji m'lome Françis Gropépin ! Dj'a vint-deûs ans ! Dji so instituteûr ! Dji d'meûre.....

Martin : (lui frappant sur l'épaule) Eh là, èh là ! Ca va alér, awè ?

Françis : Dji m'rèpète m'identité po n'nin l'rouvî.

Martin : (sortant ses menotes) Â no d'li lwè, Théophile Dèlbranche, dji v'arrèstêye !

Théo : (doucement) Vos v' trompéz, commissère ; on n'arrèstêye nin on mwèrt, on l'ètèrre.

Martin : Qu'est-ce qui vos m'tchantéz-là, vos ?

Théo : Aléz-y Georgette, à vos di djâsér !

Georgette : (innocement) Djâsér ? Mins dji n'sés qwè dîre, mi.

Théo : Vos l'savéz ossu bin qu'mi, dji n'so nin Théophile Dèlbranche, mins Théodôre Dubosquet.

Georgette : (même jeu) Poqwè èst-c' qui dji direûs dès mint'rêyes parèyes ?

Théo : (s'étranglant) Dès mintr'êyes ? Mins c'est Rolande qui v'l'a èspliké.

Rolande : (Rectifiant dignement) Madame Gropépin, si ça n'vî dèrindje nin, Moncheû Dèlbranche ; on n'a djamâye wârdéz lès vatches èssonles, mi sonle-ti !

Théo : On a fèt dès ôtes z-afères qui çoulà, nèni ?

Georgette : (protestant) Théo !

Théo : On a fèt on numéro d'fakîr ; on èsteût mârié èssonle èt nos n'avans djamâye d'vôrcé. Avowéz'l ; mins avowéz'l !

Rolande : (à Martin) Èscuséz'l , moncheû l'commissère . I mahe tot. C'est lès acwèrdances di nos z-èfants, vèyé-z-v' èt il a bu ine miète.

Théo : Dj'a bu ? Mi ? Qu'est-ce qui dj'âreûs bu ? Li mazout dè l'câve ?

Sabine : (bas à théo) Mins Théo, èle vout seûl'mint v'sâvér.

Théo : (Hors de lui) Èle m'èfonce à l'plèce ; c'est lèye qu'èle vout sâvér à câse di s'Gusse qui dj'a loyî èt bayonné so s'lé divant dè l'dispièrtéz. N'èspèche qu'èle èst bigame èst mi ossu. (à Françis) Tant qu'à vos....

Françis : (hurlant de plus belles) Dji m'lome Françis Gropèpin ! ! Dj'a vint-deûs ans ! Dji so instituteûr ! Dji d'meûre.....

Martin : (même jeu) Èt dji v'mète en ret'nuwe ! (essayant de se dominer) Dji v'ennè supplêye, qu'on m'disbarrasse di lu. I va fini par mi fé attrappér (tic) on tic, çilà. (Sabine entraîne Françis vers le bureau et (à théo) Adon, vos avéz ligoté Gropèpin ? Ine agrèssion d'puss' ; bravo !

Rolande : (intervenant) Ine pitite farce, moncheû l'commissère ; Ine tote pitite farce.

Martin : (ricanant) Divins l'genre dès deûs z-ôtes ; dji veût ; avou l'côp d'feu, èt in' victime à l'clè.

Théo : Denise ! Sâvé ; Lèye dè mons, èle mi kinoh' èt èle va poleur....(réfléchissant) Bon Diu d'bwès, èle è-st-èvôye.

Martin : Décidémint, Dji n'comprinds nin vos moyins di disfinces Dèlbranche. Vos n'arèstéz nin d'agrâver vosse cas ; i n'a dèdjà qwate plaintes disconte di vos !

Rolande : (vivement) On lès r'sètche, moncheû l'commissère.

Martin : Vos lès r'sètchéz ? Èt Mouchon ? Èst-ce qu'il a r'sètchî l'sonke, lu ? (à Mouchon qui a retiré sa chaussure gauche pour se masser le pied avec délice) Mouchon !!

Mouchon: (se mettant au garde à vous) A vos-ordes, chèf !

Martin : Èst-ce qui vos-avéz r'sètchî ine saqwè ?

Mouchon: Awè, chèf, mès solés ; à câse di mès agèces.

Martin : (hurlant) Mou.....(tic)

Mouchon : Chon. A vos ordes, chèf ; dji lès r'mète.

Martin : Dji djâse di vosse plainte, Mouchon.

Mouchon: (vivement) Dji n'mi plind pus chèf, dji n'sins pus rin.

Martin : Èt mi, dji sins qui vos n'sèréz pus inspècteûr longtins ; après tot, dj'ènn'a plin l'c.... lès rins ! Lès rins avou totes vos carabistouyes. Li comédêye a asséz duré. (passant les menotes à Théo) Dèlbranche, dji v' z-arrèstêye po pratique illégâle di fakirisme !

Théo : (D'une voix lasse) Dji m'lome Dubosquêt ; èt dji so réel'mint fakîr

Martin : Adon, dji vos z-arrèstêye po bigamîye.

Georgette : C'est fâs, i s'lome bin Dèlbranche.Dji pou v's èl provér. Dj'a co totes lès lètes qui m'a èvoyî di Bakoukoulamoko.

Martin : (pâlissant) Bakoukou.....(tic)

Théo : Lamoko. (respirant) Enfin ! Èt è wice qui dj'èsteûs à Bakoukoulamoko, Georgette ?

Georgette : Â lôlà, tins !

Théo : I n'a kibin d'tins ?

Georgette : Ût ans.

Théo : (à Martin) Èt quî èst-c' qui m'aveût rèsséré la-d'vins, moncheû l'commissère ?

Martin : (très mal à l'aise) Mins.... Dji n'sé nin, mi.

Théo : Li djûge d'instruction è l' sârè, lu.Qwand i l'ârè drovou l'enquête. Aléz, on z-y va ? Dji m'sins pressé tot d'on côp d'èsse â lôlà, mi.

Martin : Ine pitite munute. I n'a nin l'feu, èdon ? Dj'a co on tèmon à vèyî d'avant. Gropépin qui vos z-avéz loyî so s'lé.

Théo : (le défiant du regard) Loyî ?

Martin : (arrondissant les angles) Enfin, dihans : immobilisé proviswèr' mint. (perdant de plus en plus pied sous le regard narquois de Théo) Po l'èspèchî d'avu on choc... D'vins l'intèrèt da turtos ; Po l'î rinde chèrvice qwè !!!

Théo : (tout bas à Martin) Bravo ! Martin. Vos f'séz dès progrès, m'sonle-t-i.

Mouchon: (à Théo) Èt sins rouvî qui nos d'vans co coffrer Polyte ; on mârchand d'bwès ; Si complice.

Martin : (sévère) Loukî à çou qu'vos d'héz, Mouchon. Po l'djustice, on n'pout nin avu on complices si i n'a nin d'coupâbe. Èt tot l'monde châl a r'sètchî s'plainte ; vos l'prûmî.

Mouchon: Dj'a r'sètchî m'plainte, chèf ?

Martin : Vos avéz dit dji n'mi plains pus. Ça n'vout nin dîre : dji r'sètche mi plainte, ça ?

Mouchon: I d'meûre li flagrant délit, moncheû l'commissère ; il a to d'minme hypnotisé s'victime sins s'consint' mint.

Martin : Vos l'avéz vèyou ?

Mouchon: Bin.....

Martin : Èt bin, mi non pus. Adon pwis, hypnotisé ; hypnotisé.... Ça d'meûre co à provér. I l'èst mutwè tot simplumint sot-mnambule, li Gropèpin ?

Rolande : (vivement) Il l'èst, moncheû l'commissère.

Martin : Là, vos z-ètindéz ? Actéz, Mouchon ; actéz !

Mouchon: Pèrmèté, chèf ! Gropèpin èst mutwè sot-mnambule, mins nin mi.

Martin : Qu'èst-c'qui dit ça ? Vos savéz bin çou qu' vos f'séz qwand vos dwèrméz, vos ? Nèni. Todis 'nn'èst-c' ti qui puss' dji rèflèchih' à ciss' st'afère-là, èt pus' qui dji trouve.....

Théo : (lui tendant les poignets) Qui vos z-aléz m'rissètchi mès menotes.

Martin : (à voix basse, s'exécutant avec mauvaise grâce) Dj'èspère bin qu'vos v' rapins'réz çou qui dji fès por vos.

Théo : Â contrâve, Martin. Dji sins qu'à dâté d'ouye, on va tot rouvî, onk come l'ôte ! çoulà, come to li rèste.

Martin : Èt Gropèpin ? Vos pinséz qui va nos sûre ?

Théo : S'i va sûre ? C'èst cori qui va fé.

Scène 16 : Les mêmes plus Sabine et Francis plus Gusse et Polyte

Gusse : (brandissant son fusil et débouchant de la chambre à coucher à la poursuite de Polyte qui est en peignoir) Mâssî pourcê ! Ratinds qui dj't'atrappe !

Polyte : (se ruant sur Martin) Moncheû l'commissère, moncheû l'commissère ; dji m'rinds !

Mouchon: (trionphant) Vos z-ètindéz...Chèf ; i s'rinds, donc, il èst coupâbe. (enfonçant sa main dans sa poche et braquant un doigt sur Polyte) Haut lès mains !

Polyte : (tenant le peignoir fermé sur lui pour que personnes ne puisse voir) Haut lès mains ; haut lès mains ; si dji lève mès brèss' ; I va faleûr mète on carré blanc adon.

Martin : Vos 'nnè là asséz, Mouchon ! (à Gusse) Vos avéz parvinou à v'disfé di vos loyins, vos ?

Gusse : Heûreûs'mint. (montrant Polyte) C'è-st-in' obsédé sèksuwèl ; I n'arrêstèye nin di cori après m'feume èt âd-dizeûr dè martchî, i prinds on bagne è m'bégnwère sins s'djinner divant di l'î fé subi lès dièrins z'outrâches.

Polyte : (protestant) Mins i mintih', moncheû l'commissère !

Gusse : (armant son fusil) Dji mintih'? Ratinds, dji t'va fé passér li gosse dè pan.

Martin : Asséz d'touwerèyes, Gropèpin ; décidémint, vos z-èstéz in'ome dandj'reûs. Quand vos n'fiséz nin d'l'équilibe so lès teûts, vos tiréz tot dreut d'vant vos come à on safari.

Gusse : Si dj'a fès d'l'équilibe sos lès teûts ; c'est-à câse di s'complice qui n'arrêstèye nin d'm'èdwèrni.

Martin : Dèlbranche n'a djamâye èdwèrmi pèrsonne, Gropèpin, vos z-èstéz sot-mnambule ; d'abôrd, tot l'monde châl a r'ssètchî s'plainte.

Gusse : Nin mi !

Rolande : (doucement) Nèni, mins vos z-alléz l'fé ; sins qwè... (elle brandit deux doigts sur sa tête comme pour lui dire qu'il deviendrait cocu)

Gusse : Dji n'dîrè djamâye awè a in' saquî qui m'frès tchantér.

Rolande : Come vos vòréz. (prenant Polyte par la main) Vos z-avéz l'èr d'avu freud, moncheû Polyte ; vinéz avou mi è m'tchambe ; dji m'va v'rèstchâfèr.

Gusse : (affolé) Nèni, Rolande ; nin ça ! (à Martin) Dji r'ssètche mi plainte !

Martin : Bravo !(à Mouchon) Mouchon, alléz l'rèstchâfèr vos-minme.

Mouchon: (écarquillant les yeux) Mi ?

Martin : Ni discutéz-nin. Mètéz-lî d'ôtes s'afères so sès rins. (et mouchon soulagé, entraîne Polyte dans la chambre à coucher)

Scène 17 : Les mêmes moins Polyte et Mouchon

Martin : Qwand à vos, moncheû Gropèpin, come vos r'ssètchéz vosse plainte, mi dji r'ssètche vosse pèrmis d'tchèsse.

Gusse : Èt poqwè, ça ?

Martin : Pasqui vos pinséz èsse divins on western avou John Wayne ! Vos voléz sètchî so to çou qui bodje... Vos n'estéz nin on cow-boy.

Rolande : (tandis que Théo et Georgette font la paix à mi-voix) Bah, ni v'ennè fé nin, Gusse, come dj'è l'dihéz-v'è billèt qu'dj'aveûs mètou è vosse potche.... Li çï qui va à l'tchèsse piède si plèce.

Gusse : C'esteûs vos ?

Rolande : (Câline) Dji trovéz-v' qui vos m'lèyîz trop sovint tote seûle.

Gusse : (attendri) Mi p'tit canâri.

Théo : (narquois) C'est bê l'amoûr, hin, commissère ?

Martin : Awè, c'est bê ; mins qwand i n'fèt nin trop di brût. (à Gusse) Vosse fusik' moncheû Gropèpin ; dji v's èl'confisque.

Gusse : (suppliant) Lèyîz'm dèmon tirér ine dièrinne cartouche, moncheû l'commissère.

Martin : So quî c'côp-châl ?

Gusse : So pèrsonne, djusse tirér on diérin côp è l'èr.

Martin : Châl ?

Gusse : Nèni èdon vos ; à l'ouche.

Martin : D'acwèrd, mins disqu'à l'ouche, c'est mi qui pwète vosse fusik' ; vos avéz dèdjà asséz fèt dè dègâts insi. (et li sort suivi de Gusse)

Scène 18 : Les mêmes plus Denise

(en sortant ils croisent Denise en coulisse qui dit)

Voix de Denise : Dji v'rapwètte vos deûs cossins.

(une détonation se fait entendre ; Gusse rentre aussitôt en trombe)

Voix de Martin : Çi'n'est nin di m'fâte ; ça a nn'alléz tot seû !

Gusse : (entrant devant l'étonnement des autres avec un grand sourire) Çi n'est nin mi s'côp-châl !

Denise : (entrant en se tenant les fesses et en hurlant) Dji n'a pu d'fèsses !!!
(et tout le monde vole à son secours tandis que rapidement, tombe le

RIDÔ !!!!